

Co ène astaudje!

Comédie en 3 actes de Raymond Thomas

Adaptation en wallon de Charleroi de Philippe Decraux



Répertoire SABAM

Co ène astaudje !

Comédie en 3 actes
de Raymond Thomas

Adaptation en wallon de Charleroi
de Philippe Decraux

PERSONNAGES

Désiré Binn'tche	ouvri d'usine.
Babète	s'feume
Nicolas	in fi
Agathe	s'feume
Edouard	in' ôte fi
Charlotte	s'coumére
Gertrude	l'vijène
Médard	ouvri fontainier
Dominique Lastique	in r'présentant
Mossieû Malus	assureûr
L'docteûr Boniface	

DÉCOR

L'action se déroule de nos jours.

C'est le même décor pour les trois actes.

PREMI AKE

Scène 1 : Babète - Docteur

1. Docteur : (venant de la chambre à coucher avec sa malètte, suivi de Babète)
C'est bén ç'qui m'chèn.neût Madame Binn'tche ; dins sèt' mwès, aprèstèz-vous a r'sôrti ène bèrce.
2. Babète : Mins, docteur... Vos astèz bén sûr qui vos n'vos brouyèz nèn ?!
3. Docteur : I gn-a pont d'doutes a z'awè, madame.
4. Babète : Mins comint èst-i dieu possibe !!... Mins... Qwè ç'qui m'Désiré va dire quand dji m'va li aprinde l'nouvèle !!...
5. Docteur : Mins, madame Binn'tche, dijèz-vous bén qui vos n'astèz nèn l'preumière a qui ça arive èn'do. In p'tit r'trouvè, ça s'wèt co souvint. Èt pwis, ça n'arive qu'aus-è djins qui sont bén vikants.
6. Babète : Qué n'afère, èn'do, qué n'afère !
7. Docteur : I vaut mieûs ça qu'ène djambe câsséye, èn'do !
8. Babète : Vos trouvèz, vous ! Ene djambe câsséye... saquants mwès après, c'èst roubliyi ! Mins çouci, c'è-st-ène saqwè d'ôte a fér passér... Mins, mon dieu... Èst-i possibe qui dji m'va rawè ène èfant après ostant d'anéyes ?
9. Docteur : Vo pus djon.ne, qué n'âdje a-t-i ?
10. Babète : Bén... Edouard va su sès vint-quatre ans...
11. Docteur : C'èst l'vré qui... Vos astèz in fénomène qu'on n'rèscotère nèn kék'fiye tous lès djoûs.
12. Babète : Mins qwè ç'qui m'Désiré va dire, hon !... Dji n'ôze nèn î pinsér !
13. Docteur : I s'ra sûr'mint tout binauje, ça l'radjon.nira di saquants-anéyes, èn'do.
14. Babète : Ah ça ! Dji n'èl pinse nèn, savèz. On wèt bén qu'vos n'èl con'chèz nèn.
15. Docteur : (en tendant la main) Di toute façon, l'afère èst woute... Bon asteûre, dji m'va vos souwéfi ène boune gnût, madame Binn'tche èt... s'i gn-a ène sôte ou l'ôte qui n'va nèn, n'ézitez nèn a m'téléfonér...
16. Babète : Mins, dj'aleûs roubliyi... Qwè ç'qui dj'vos dwès, docteur ?
17. Docteur : Si vos v'lèz bén, vos règuèl'rèz ça pus târd, paç'qui dji seûs st-ène miyète prèssè... I gn-a tél'mint dès malâdes qui m'ratind'nut pou l'momint. Alèz, madame, djusqu'a yin d'cès djoûs, èn'do... Eyèt pôrtèz vous bén èt bon courâdje surtout... (il sort)

18. Babète : (seule un moment) Èt bén, wète, i m'enn'è faura du courâdje... Qué n'afêre, si vous plét ! (elle s'assied à la table, la tête entre les mains et réfléchit, tracassée)

Scène 2 : Babète - Gertrude

19. Gertrude : (entrant assez vite, c'est une vieille canlète) Oho ! Est-ç'qu'i gn-areût ène saqui qu'areût dès trèyins droci ?
20. Babète : Oh !... Vos m'avèz fèt peû, vous, Gertrude !
21. Gertrude : Dj'é vèyu l'docteûr qui rècheût d'itci !... Dijèz Babète, vos n'astèz nèn malâde !
22. Babète : Qui ç'qui vos dit qui dj'seûs malâde ?
23. Gertrude : Bén... C'est paç'qu'on wèt râr'mint arivér in mèd'cén ousqu'i gn-a nèn dandji ! (avec un léger recul) Dijèz... Ç'n'est nèn contagieûs tél'côp ?
24. Babète : Non fèt èn'do, dj'aveûs tout simplumint d'mandè au docteûr qui vèn.ne a l'ocâzion... rén qu'pou prinde m'tension !
25. Gertrude : Ah ! Ç'èsteût pou ça ! Oyi, c'est l'vré qu'avou trop wére di tension, on z'èst co souvint flagada ! Tènèz, figurèz-vous qui quand nos d'meurîs a Naulène, dj'aveûs ène couzène èn'do mi, qui s'plindeût tout l'timps d'ça ètout, èt figurèz-vous qu'in djoû...
26. Babète : Mins, qui ç'qui vos dit qui dj'é trop wére di tension ?
27. Gertrude : Ah ! C'est l'contrêre ? Ah ! C'est trop d'tension qu'vos-avèz, mins c'est co pî savèz ça. Figurèz-vous qui quand nos d'meurîs a Mont-dzeû-Mârciène, la, dj'aveûs ène matante èn'do, qui l'bon Dieu l'mète dins s'paradis, èle si plindeût tout l'timps d'enn'awè d'trop ètou, c'est min.me a cause di ça qu'èle a moru si djon.ne, èt bén in djoû èn'do...
28. Babète : Gertrude !... Èst-ç'qui vos m'dirîz bén pouqwè ç'qui vos v'lèz absolumint qui dj'fuche fayéye ?
29. Gertrude : Bén... D-è v'la yin d'conte ! Mins... Ç'côp-ci, savèz ! Mins... Dji n'é rén dit, mi !...

Scène 3 : Babète - Gertrude - Désiré

(Désiré rentre du travail, il ne dit rien et a l'air de mauvaise humeur)

30. Babète : Oho ! Vos v'la d'dja ! Vos astèz pus timpru qu'lès ôtes-djoûs !! (Désiré jette sa malette dans un coin) Mins... qwè ç'qui vos-avèz, Désiré ?
31. Gertrude : I n'a nèn fôrt l'ér di boûne umeûr, no Désiré !
32. Babète : Vos-avèz l'ér tout anoyeûs la... Mins qwè ? Qwè ç'qui s'passe ?

33. Gertrude : Vos savèz, lès-omes, is si r'chè'n'nut tèrtous quand is rintè'nut au gnût. I faut toudis qu'is-euchêche leûs grands-érs ! Quand nos d'meurîs a Wanjnîye èn'do, dj'aveûs in frère mi la qui, chake còp qui rintreût di s'n-òuvrâdje, ç'èsteût pwènes èt misères avou li. Figurèz-vous qu'in djoû èn'do, èt bén...
34. Désiré : Èt bén mi, figurèz-vous qu'in djoû èn'do, quand nos d'meurîs a no maujone, dj'ènn'é yeû assèz d'ètinde dès ramâdjes ! (il va ouvrir la porte d'entrée et fait signe de sortir) Nos n'lèy'rons nèn l'uche au laûdje trop lontimps, savèz... Ca rafrèdit toute l'maujone !
35. Gertrude : Èt bén, vos n'nè la yin d'jwèyeûs...
36. Désiré : Èt si l'uche n'èst nèn laûdje assèz, si vos v'lèz, nos drouv'rons l'fènièsse !
37. Gertrude : (en sortant) Bon... dj'é compris mossieû ! Et bén ça m'aprintra a v'nu prinde dès nouvèles dèl santé d'ses vijins wéte asteûre !
38. Désiré : (refermant la porte derrière elle) I gn-a nulu d'malâde droci !
39. Babète : Mins, in còp pou toutes, vos m'dirîz bén pouqwè ç'qui vos astèz dins-in état parèye vous ?
40. Désiré : Babète... c'è-st-ène catastrofe !
41. Babète : Ene catastrofe ?!...
42. Désiré : El direction d'l'usine nos-a rachèné t'taleûre, èt... èle nos-a appris qui nos d'vîs nos-ratinde a ène fôte « rèstructuration » s'apinsse a zèls !
43. Babète : Vos m'fèyèz peû Désiré !
44. Désiré : Is-ont min.me donè saquants détais. Dès djins come mi... lès-ouvris qu'ont pus d'quarante-wît ans, is duvront lèyî l'place aus-è z'ôtes !
45. Babète : (tombant assise) Qwè ç'qui vos racontèz la ? Mins... Is duv'nut pourtant bén sawè qu'a vo n'âdje, vos n'ètrouv'èz jamés pont d'òuvrâdje ôte paû !
46. Désiré : Èt c'èst djustumint ça qui m'trècasse.
47. Babète : Èt bén !... D'è v'la yène d'ôte nouvèle, asteûre !
48. Désiré : Pouqwè ? Qwè ç'qui vos v'lèz dire avou « ène ôte nouvèle » ?
49. Babète : Ene ôte nouvèle ? Oh ! Mins... dji... dj'é dit ça insi, èn'do mi.

Scène 4 : Babète - Désiré - Agathe

50. Agathe : (entre très joyeuse, va embrasser Babète et Désiré) Bondjoû bèlemère, bondjoû bia-père. Qué bèle djoûrnéye èn'do !
51. Babète : Èt d'è v'la yène qu'a bén l'ér jwèyeûse èt qui n'si doute di rén !

52. Agathe : How !! Vos-è f'yèz yin d'visâdje !? Pouqwè... Gn-areût-i ène saqwè qui n'va nèn ?
53. Babète : C'est vo bia-père qui vént dè r'venu avou dès mwéchès nouvèles.
54. Agathe : Dès mwéchès nouvèles ?
55. Babète : I va p'tète falu qu'i r'cache après ène ôte place.
56. Désiré : Oyi, m'fiye. V'la comint qu'on z'è rèscompinsé après ostant d'anéyes di bons èt loyaux sèrvices !
57. Agathe : A cause di qwè don ça ?
58. Désiré : A cause... A cause... A cause qui l'tchèsse n'est nèn a l'wauteû èt... qu'c'est lès-ouvrîs qui d-è patich'nut !... C'est toudis l'min.me afêre pa tous costès !
59. Agathe : Aha, c'est-anoyeûs... Mi qu'aveûs ène si grande nouvèle a vos-anonci.
60. Babète : Ene boune dj'èspère, ç'côp-ci ?
61. Agathe : Oh pou ça, oyi. Dji véns d'vîre m'gynécologue, qui m'a anonci ène grande nouvèle.
62. Babète : Vos n'alèz nèn m'dire qui...
63. Agathe : Si fét, bèle-mére. Dint sèt' mwès, vos s'rèz grand-mére. Ç'n'est nèn ène boûne nouvèle, ça ?
64. Babète : (assèz fort) Comint... Vous ètou ?
65. Agathe : Comint ça... Mi ètou ? Mins... qwè ç'qui vos v'lèz dire ?
66. Babète : (bafouyant) Oho... Bén, c'è-st-a dire qui... Dj'aveûs ètindu dire qui... èl... èl feume chòse la... èl feume du garagisse... ratindeût ètou.
67. Agathe : (riant) Ah ! Mins vos rastaurdjèz, savèz la, bèle-mére, l'èfant a d'dja pus d'chî mwès !
68. Babète : Ah bén ! C'est pou vos dire qui dj'é d'l'astaudje dins lès nouvèles, mi !
69. Désiré : Agathe... Dji m'va vos l'dire come a confèsse, mins... vo grand nouvèle la... èle mi fét peû.
70. Agathe : Ele vos fét peû ? Pouqwè don ça, bia-père ?
71. Désiré : Eyu ç'qui vos comptèz d'alér d'meurér quand vos-arèz vo n'èfant ?
72. Agathe : D'è v'la yène di quèstion, bia-père ! I gn-ara rén d'candjî sûr'mint. Dins l'apârtemint droci au d'zeû èn'do, come pou l'momint. Il èst grand assèz, m'chène-t-i.

73. Désiré : Dj'é bén peû qui vos faura trouver ène ôte solution.
74. Agathe : Ene ôte solution ? Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?
75. Désiré : Paç'qui...c'est... c'est bén maugrè mi, mins... dji... dji n'supôte nèn d'ètinde brère in-èfant. C'est tèrìbe, quand in-èfant s'mèt a bwêlér a costè d'mi, i gn-a mes gnièrs qui s'èrcrol'nut tout !
76. Babète : Mins i s'ra droci au d'zeû !
77. Désiré : Ç'n'èst nèn lon assèz, dji m'conès. Ou bén vos bagu'rèz, ou bén adon, vos-arindj'rèz l'apârtemint qu'è-st-au quatyème étâdje, ou bén... c'est mi qui bagu'ré !
78. Agathe : Ah ! Mins, choûtèz, savèz bia-père, mi qui m'rafiyeûs tant d'vos-anonci l'nouvèle...
79. Désiré : Dj'é dès trop mwéchès souv'nances quand Nicolas èt Edouard astînent pètits. Dji n'vous pus r'passer par'la. D'ostant d'pus qui l'âdje n'arindgje nèn lès-afères !

(Babète ne dit plus un mot, la tête entre les mains)

80. Agathe : Quand l'momint s'ra la, vos s'rèz tout binauje dèl cadjolér, vo p'tit dérin.
81. Désiré : Dji vos l'é dit, dji n'è pous rén, mins... rén qu'a l'idéye qu'i m'faureût co in còp supòtér ça, dji d'véns d'dja come in sauvâdje !
82. Agathe : Mins bia-père, in-èfant, c'est tout l'min.me èl solia qui r'lut dins-in mwin.nâdje, èn'do !
83. Désiré : (sortant) Dji n'dis pus rén. Dji direûs dès bièstrîyes... èt dj'in.me co mieûs m'èdalér qui d'mau pârlér.

Scène 5 : Babète - Agathe - Gertrude

84. Agathe : Èt bén, d'è v'la yène d'afêre asteûre !
85. Babète : Ah ça ! Pou ène afêre... c'è-st-ène afêre... (réfléchissant très loin) èt dji direûs min.me qui c'è-st-ène léde afêre !
86. Agathe : Mi, dji pinse pourtant qu'i candj'ra d'idéye quand i vira s'pètit èfant-la lî fér dès rizètes, èt adon, nos n's'rons tout l'min.me nèn au minme étâdje, èn'do. I n'l'ètind'ra nèn si fòrt qui ça !
87. Babète : (réfléchissant loin) Qwè ç'qui dji m'va div'nu ?
88. Agathe : On direût qu'ça n'vos fèt nèn pléji nèn rén !
89. Babète : Ç'n'èst nèn ça Agathe... Ah ! si vos savîz ç'qui m'trècasse...
90. Agathe : Vos trècassér ? Pou qwè don ? Vos pinsèz qu'nos n'astons nèn capâbes d'al'vér in-èfant ?

91. Babète : Qui l'vîye èst mau fête, mon Dieu ! Agathe, mins... mins, qwè ç'qui dji m'va fér ?
92. Agathe : Mins vos n'arèz rén a fér, èn'do. Djusse èl prinde dins vos bras quand vos 'nn'arèz l'idéye. Qwè ç'qui vos v'lèz d'pus èt qwè ç'qui vos v'lèz d'mieûs ?
93. Babète : I faureût pourtant qui dji vos dije qui... (elle s'arrête)
94. Agathe : Mins... Em' dire qwè bèle-mère ?
95. Gertrude : (entrant) Bondjoû... C'èst mi.
96. Babète : Oho ! Téns, qui v'la ! On n'pout nén dire qui vos-astèz rancunière vous, Gertrude !
97. Gertrude : Ah ! Non fét, ça. A mon nos-ôtes, c'è-st-insi ! Figurèz-vous qui quand nos d'meurîs a Montgnè, dj'aveûs ène bèle-cheur èn'do mi, qui lî chèneût toudis qui...
98. Babète : Vos-afêres di famîye ni nos r'wét'nut nén, vijène ! Èst-ç'qui nos pourîs sawè çu qui nos vaut l'oneûr ?
99. Gertrude : Oho ! Désiré n'èst nén la ?
100. Babète : Pouqwè ? Vos-avèz d'dja l'timps lon après li ?
101. Gertrude : Bén, c'èst paç'qui, dji seûs dins l'imbaras. Figurèz-vous qui dji véns d'm'apèrçuvwêr' qu'i gn-a pupont d'eûwe au robinèt.
102. Agathe : Pouqwè ? On vo-a côpè l'eûwe ?
103. Gertrude : Dji n'sés nén si on m'a côpè l'eûwe ou qwè mins, tous mès robinèts sont st-a sètch' ! Èt vous-ôtes, èst-ç'qui vos 'nn'avèz co ?
104. Babète : (se levant) Oho ! Adon i gn-areût pupont d'eûwe ?! Dji m'va vîre tout d'chûte a l'cujène... (elle sort)
105. Agathe : On n'sét nén ç'qui c'èst, èn'do Gertrude, quand on z'a qu'a toûrnér au robinèt pou z'awè dèl boune frisse eûwe.
106. Gertrude : Vos l'avèz dit, m'fiye ! Figurèz-vous qui quand nos d'meurîs a Djèrpène, dj'aveûs in vî mononke qui d'mèreût tout seû, èt... qui m'dijeût toudis...
107. Babète : (entrant) Èt bén, d'è v'la yène di drole d'afêre ! Nos n'avons pupont d'eûwe non pus...
108. Gertrude : Dj'é d'dja téléfonè a l'« Wallonne des Eaux » savèz, èt is m'ont rèspondu qu'is-afînent èvoyî in technicien su l'côp. Il èst djustumint dins l'coron pou l'momint.
109. Babète : (en sortant) Dji m'va ène miyète vîre après Désiré pou lî d'mandér ç'qui d-è pinse !

Scène 6 : Agathe - Gertrude

110. Agathe : Mins, achîdèz-vous, èn'do Gertrude.
111. Gertrude : (s'asseyant) Bén va, m'fiye, ç'n'èst nèn di r'fus... Èt vos bia-père, i m'aveût l'ér bén trècassè t'taleûre ?
112. Agathe : Bén oyi. Il è-st-ène miyète anoyeûs pou l'momint. Qwè v'lèz, quand on èst su l'pwène d'piède s'place, on n'sareût nèn yèsse di fôrt boune umeûr...
113. Gertrude : Ah bon ! I gn-areût don dès problin.mes a l'usine ousqu'i travâye ? Qué n'afêre avou ç'chomâdje-la ! Figurèz-vous qui quand nos d'meurîs a Djumèt, dj'aveûs in frère mi, qui bouteût a l'brèssène di l'Union. C'èsteût li qui sèreût lès boutèyes di bîre a l'mwin. Vos savèz, quand i gn-aveût co l'vî sistème la (faisant les gestes) mins asteûre, c'èst fini.
114. Agathe : C'est l'automatisâtion èyèt lès machines qui tûw'nut tout, asteûre. Eureûs'mint qu'mi, dj'é in-ome qu'a ène boune place.
115. Gertrude : Oyi, vous. Qwè ç'qui fèt co, don li ?
116. Agathe : Il è-st-ingénieur-chercheûr dins-in laboratwêre ousqu'on fèt dès pilules. Is travây'nut pou l'momint d'su in programme qui va révolutionér l'monde ètîre.
117. Gertrude : Oh ! Qwè ç'qui vos d'jèz la ?
118. Agathe : Vos savèz tout come mi, qui çu qui cousse l'pus tchèr' su l'coûse d'ène vîye, èt bén, c'èst di falu mindji tous lès djoûs !
119. Gertrude : Ah ! Ça, c'èst l'vré... A qui l'dijèz ! Mins... èyu ç'qui vos v'lèz d-è v'nu ?
120. Agathe : Èt bén... Dji m'dimande min.me comint ç'qu'on n'î aveût nèn co pinsè pus timpe, mins ç'pilule-la qu'is-ont inventè èt qui s'ra bén râde mètûwe su l'martchî, èle va fèt spaurgnî dès miyons a tout l'monde.
121. Gertrude : Oho ! Èt comint ça ?
122. Agathe : Ça s'ra fini d'mindji, vos prindrèz ène pilule tous lès lindis au matin, èt vos s'rèz tranquîy' pou tout l'rèstant dèl samwène. Fini d'falu fêr ses tâyes tous lès djoûs au matin.
123. Gertrude : Qwè ç'qui vos m'racontèz la ! Èt bén, avou ène parèye invention... is vont ramassî dès liârs a l'èscoupe !
124. Agathe : Quand dji vos dijeûs qu'c'èsteût ène révolution !
125. Gertrude : Oyi, mins... dji pinse a ène saqwè mi droci... Vos dijèz qu'on n'ara pus dandji d'mindji ?
126. Agathe : Fini ça. Bén râde, ès' timps-la s'ra woute !

127. Gertrude : Aha ! (réfléchissant) C'est paç'qui, wèyèz, dji pinse tout waût mi droci... Mins nos pârlîs t'taleûre du chomâdje. Mins, qwè ç'qu'is vont fér tous lès payisans adon ?
128. Agathe : I gn-a d'dja câzi pus, ça n'candj'ra nén grand chôze, èn'do !
129. Gertrude : Oyi, c'èst co l'vré, mins... lès rèstaurants, adon ?
130. Agathe : I vindront dès pilules, èn'do ! Is n'aront qu'a s'adaptér, come on dit asteûre !
131. Gertrude : Ah ! Bén vos p'lèz l'dire... Qué candj'mint ! (on frappe a la porte)

Scène 7 : Gertrude - Agathe - Médard

132. Agathe : Intrèz !
133. Médard : (en salopette, un képi sur la tête, une grosse clé de fontainier en main, il bégaie et a l'air benêt) Mèsdames, Mèsd'moiselles, Mèssieûs, bondjoû...
134. Gertrude : Ah ! Vos-astèz l'technicien pou lès-eûwes bén sûr !
135. Médard : C'èst vous, madame, qu'avèz in tuyô d'bouchî ?
136. Gertrude : Mi ? Ca va fôrt bén, mossieû, merci bén. C'èst pus râde a l'condwite d'eûwe qu'i gn-a in problin.me !
137. Médard : Lès problin.mes madame, ça m'conèt, èt ça n'mi fèt nén peû... Ça s'reût pus râde du costè dès solutions qu'ça kwince co voltî !
138. Agathe : (un peu rude) Mins vos astèz tèchnicien, oyi ou bén non ?
139. Médard : How, how, how... I n'faut d'alér pus râde qu'i n'faut, savèz !
140. Agathe : (à Gertrude) I m'a l'èr d'yèsse ène miyète zoum-zoum, mi ç'ti-la !
141. Gertrude : Vos-avèz l'ér d'yèsse in p'tit comike, vous mossieû... Comint ç'qu'on vos lome ?
142. Médard : Médard, madame, Médard. Quand on m'a vèyu mi madame, on rîye co quarante djoûs pus târd.
143. Agathe : Èt bén, vos nos l'frèz nén crwêre ! Dji wadje tout l'min.me qui vos con'chèz l'diférince qu'i gn-a inte in robinèt ousqu'on sèt awè d'l'eûwe èt in robinèt qu'è-st-a sètch' ?
144. Médard : Quand is sont sèrès tous lès deûs, i gn-a pont, madame !
145. Gertrude : Bon, la, nos-astons bén d'acôrd, mins... quand is sont drouvus tous lès deûs ?
146. Médard : C'è-st-a vîre, madame...

147. Gertrude : (à Agathe) Nos n'astons nén co satchî d'imbaras avou in parèy' a li !
(à Médard) C'è-st-a vîre qui qwè ?
148. Médard : S'is sont racôrdès su l'condwîte ou s'is sont co toudis dins l'magazin, madame !
149. Gertrude : Bon, bon... pou vos-édî ène miyète, nos dirons qu'is sont tous lès deûs racôrdès su l'condwîte...
150. Médard : Èt bén... c'è-st-a vîre, madame...
151. Agathe : Co toudis ! Mins a l'fén du compte, s'on vos-a èvoyî droci, vos savèz qu'i gn-a in problin.me !!
152. Médard : Ah mins... Dji wès ç'qui c'est tout d'chûte !
153. Agathe : Dèdja vous ? (à Gertrude) Èt bén, on pout dire qu'i n'est nén si bièsse qu'il ènn'a l'ér !
154. Médard : Dji... dji wès ç'qui c'est, madame... C'est tout simpe... C'è-st-ène pane sèche !
155. Agathe : Èt bén, décidémint, vo société, èle ègadje dès droles d'apôtes !
156. Gertrude : Si c'n'est nén trop vos d'mandér, nos n'pourîs nén d'alér vîre su place ?
157. Médard : (regardant l'heure) Dji vous bén, mi madame, mins... V'la qu'il èst d'dja cénq èûres... Et ça vout dire qui dj'é fini m'djoûrnéye !
158. Agathe : Èt bén, d'è v'la yène d'organisâtion !

Scène 8 : Agathe - Gertrude - Médard - Désiré - Babète

159. Babète : (entrant avec Désiré) Enfin, dji l'é r'trouvè mins èyu ç'qui vos astîz st-èvoÿe ?
160. Désiré : Bén, dj'èsteûs st-èvoÿe discuter avou Roberto, qu'èst no délégué syndical a l'usine.
161. Babète : (voyant Médard) Aha ! V'la l'ome qui va nos satchî d'imbaras avou nos robinèts.
162. Agathe : Ça, vos p'lèz l'dire bèle-mère... On nos-a èvoyî in drole di campinère la !
163. Gertrude : Ç'n-ome-la m'rapèle vrémint ène saquî qui dj'é conu quand nos d'meurîs a Tchèslet... Figurèz-vous qui dj'aveûs drola in vî mononke qu'èsteût toudis su tchamp su vôyes èt...
164. Désiré : Gertrude ! A vos-étinde la, èt bén vos d'vèz awè ène fameûse famîye, vous !
165. Gertrude : Ah ça ! Dji dwès dire qui...

166. Désiré : Mins l'momint n'èst nén v'nu pou racontér dès carabistoûyes ! I nos faureût d'l'eûwe èt il èst grand tims qui l'ome droci s'mète a l'bèzôgne !
167. Agathe : Bia-pére, dji n'sés nén si tous lès techniciens dèl « Wallonne dès Eaux » s'èrchèn'nut, mins sti-ci, i n'a co rén fèt èt i vént d'nos-anonci qui l'aveût fini s'djoûrnéye, insi li... tout simplumint !
168. Désiré : Bondjoû mossieû. Ca fèt qu'vos-astèz technicien pou lès-eûwes insi ?
169. Médard : Dji l'èsteûs djusqu'a cénq eûres, mossieû... (regardant sa montre) Mins... a cénq eures èt cénq munutes, dji n'seûs pus nulu !
170. Désiré : Qwè ç'qui vos m'tchantèz la, don vos ? Dispus quand èst-ç'qui vos boutèz a l' « Wallonne des Eaux » ?
171. Médard : Dispus d'vant-yêr', mossieû.
172. Désiré : Aha ! Èt... vos comptèz î d'meurér lontims ?
173. Médard : Djusqu'après d'mwin, mossieû.
174. Désiré : Djusqu'après d'mwin, vous !! Insi ? Èt ça vos-arive souvint d'candjî d'mèstî ?
175. Médard : Dji candje tout l'tims, mossieû. C'èst ça m'mèstî !
176. Désiré : Candjî d'mèstî... c'èst vo mèstî ? Aha ??... Pou comprinde ça dj'aré dandji d'in p'tit dèssin, d'in dictionêre, ou Bén d'ène confèrince pa in spécialisse, savèz !
177. Médard : Vos savèz come mi, qu'i gn-a dès djins qui fèy'nut n'importè qwè pou z'awè leu nom dins l'live dès r'côrds, èn'do... vos savèz la... El... èl... « Guy-Nènèsse dè bouc la ».
178. Désiré : Vos n'alèz nén m'dire qui...
179. Médard : Si fèt, mossieû, vos-avèz tout compris. (sortant un carnet de sa poche) Djusqu'asteûre, dj'é d'dja fèt céquante-deûs mèstîs. Dj'é droci toute èl lisse. Insi par ègzimpe (il lit) dj'é d'dja stî factèur : quate djoûs, gârçon d'cafè : cénq djoûs, croque-môrt : in djoû, ârbite di fôtbâl, ène eûre èt d'mîye... Enfin, vos wèyèz, si dji dwès lire toute èl lisse, dji seûs co la dimwin au matin.
180. Désiré : Non fèt, mèrci, sins façons !
181. Médard : Cénq djoûs ène sadju, c'èst l'grand maximum. Dji vous bate li r'côrd du monde èt dji seûs su l'bonne vôle.
182. Désiré : Èt vos pinsèz qu'ça va arindjî nos-afères, s'on nos-èvoÿe in'ostrogot parèy' a vous, qui s'fout du bazâr come di l'an quatôze !

183. Médard : Ah mins ! Pârdon, mossieû ! Dji n'mi fous nén du bazâr, come vos d'jèz ! Ah, non fêt ! L'preûve, c'est qui dji seûs co toudis droci, adon qu'i gn-a câzi dî munutes qui dji duvreûs yèsse èvôye !
184. Désiré : Èt... Qwè ç'qui vos-è pinsèz d'no problin.me d'eûwe ?
185. Médard : Dji n'è sés rén, mossieû ! Après cénq eûres, dji n'seûs pus payi pou réfléchî !
186. Babète : Èt bén Désiré... Vos m'èwarèz ! Vous d'abutude qui n'a pont d'pacyince !
187. Désiré : (s'énervant) Mossieû « l'technicien » ! Lèyèz-m' vos dire qui maugré qui fûche passè cénq eûres, mi, dji réfléchîs co, èt dji m'dis qui si dins deûs munutes, vos astèz co toudis droci... El clé qu'vos-avèz dins vos mwin, èn'do, dji pinse bén qui dji m'va d'è fèr in « tourne-broche » !
188. Médard : Èt bén, c'est co pléji di s'dévouwér pou v'nu dépanér lès djins ! (haut) Dji n'è pous rén, mi mossieû, si vos n'astèz qu'in gros inocint qui n'èst nén capâbe di vîre li-min.me çu qui s'passe !
189. Désiré : Rastènèz-m' ! Rastènèz-m' paç'qui dji m'va li stiède s'goyî !
190. Babète : (le retenant) Alèz, fèyèz atincion, Désiré !
191. Désiré : Dji m'va vos l'rascourçi, mi, ç'n-afêre-la !
192. Agathe : (faisant de même) Bia-père !... C'est putète in père di famîye !
193. Désiré : Djustumint... i d'v'reût yèsse onteûs ! Mins i n'èst nén co èvôye ? ?
194. Médard : Dji m'èscuse, mins... Dji vos f'ré r'mârqûer qu'd'abutude, on m'done co voltî ène dringuéye...
195. Désiré : Ene qwè ? ? Ene dringuéye !! Ah bén ç'tè-la , èle èst co mèyeûse ! Lâchèz-m' èt vos-alèz vîre èl dringuéye qui « l'inocint » va li donér a ç'ti-la !
196. Médard : (haut) Vos v'lèz qui dji vos l'dije, mossieû... Avou tous dès parèyes a vous su l'têre èn'do, èl mètî s'reût impossibe !

Scène 9 : Agathe - Gertrude - Médard - Désiré - Babète - Nicolas

197. Nicolas : (entrant avec sa serviette) Oho ! Èt bén, on d-è mwin.ne yène d'arèdje droci !
198. Agathe : (bisous a son mari) Ah ! C'est vous, Nicolas, l'djoûrnéye a stî boûne ?
199. Nicolas : Dji vos racont'ré ça t'taleûre mins... qwè ç'qui ç'n-ome-la fêt avou in ostî dins sès mwins ?
200. Agathe : C'è-st-ène miyète lon a vos spliqui. Apurdèz seûl'mint qui c'è-st-in d'mi doû qui, s'i n's'èva nén bén râde, i va s'fèr rascoûrci pa vo papa.

201. Médard : I gn-a vrémint trop d'djins dins ç'maujone-ci, dji m'èva... C'n'est tout l'min.me nén djusse qui vos vos mètèz vos cénq conte di mi, qui n'a rén fét !
202. Babète : Ah ! ça, pou n'awè rén fét, on pout dire qui vos n'avèz vrémint rén fét ! La, vos p'lèz l'dire, vrémint !
203. Médard : Bon, èt bén... mes djins djusqu'a yin d'ces quate, èn'do... Èt si in djoû vos-avèz dandjî d'in djardinî par ègzimpe, n'ézitez nén, paç'qui c'è-st-in mèstî qui m'manque su l'lisse (montrant son carnèt).
204. Désiré : In djardinî !! Èt bén, dji pinse qui dj'in.m'reûs co mieûs d'vire m'djardén rimpli d'ortîyes pus râde qui d'vos vire tournicotér autoû dèl maujône !
205. Médard : Èt bén, come il èst d'déjà tard... Le beau Médard... vous dit « au r'voir » ! (il sort èt rentre aussitôt pour dire) Èt... djusqu'a pus târd ! (il èst parti)
206. Désiré : Bon débaras ! (revenant vers les autres) Dj'aveûs d'dja vèyu dès droles, mins dji pinse qui ç'ti-la bat tous lès r'côrds !
207. Gertrude : Dj'èl pinse ètout mi, qui ç'ti-la, il èst djusse pou a z'awè s'no au... « Guy Nènèsse de bouc » come i dit. Si fét, si fét... mins a l'rubrique dès-inocints quatôze ! Quand dji pinse qu'a cause d'in parèy' a li, nos-astons co toudis sins eûwe !
208. Nicolas : Oho ! Pouqwè ?... I gn-a dès problin.mes ?
209. Babète : M'fi... lès problin.mes, audjoûrdu, i gn-a qu'ça ! Dès problin.mes èt dès mwéchès nouvèles !
210. Agathe : Oh ! Bèle-mère !... Dès mwéchès nouvèles... dès mwéchès nouvèles... Mi, dji n'seûs nén d'vo n'avis, savèz.
211. Nicolas : Pouqwè ? Vos-avèz dès bounès nouvèles, vous ?
212. Agathe : Oh, oyi... Mins dji vos l'diré quand nos n's'rons pus qu'nous-ôtes deûs... (un pètit bisou)
213. Nicolas : I m'chène qui dj'advine dèdja.
214. Agathe : (un doigt sur la bouche de Nicolas) Chut...
215. Nicolas : (aux autres) Èt a part ça... qwè ? Qu'èst-ç'qui gn-a qui n'va nén ?
216. Babète : Dimandèz ène miyète a vo pére avou qué drole di conte il èst r'vènu.
217. Nicolas : Dijèz papa... Qu'èst-ç'qu'i gn-a ?
218. Gertrude : Bon, mi, dji m'va vos lèyi, savèz... paç'qui mi lès mwéchès nouvèles, dji n'in.me nén ça, ça m'rapèle trop quand nos d'meurîs a Dârmè èt quand l'pus vî d'mès cheûrs, qui bouteût dins-in boutike, s'aveût fét

mète a l'uche paç'qui figurèz-vous qu'in djoû, èn'do, èle n'aveût nèn v'lu...

219. Babète : Dijèz Gertrude. Dji m'va vos proposer ène saqwè, mi. I gn-aveût t'taleûre droci in candidat pou l'live dès r'côrds avou tous ses mêtîs la, èt bèn vous, vos d'vrîz vos mète su l'lisse dès djins qu'ont bagués l'pus souvint. (Tout le monde l'approuve)
220. Gertrude : Dji m'èva... dji m'èva... Dji sins bèn qui dji m'va co awè tout l'monde su l'dos èt dji m'dimande bèn pouqwè ?
221. Désiré : (se moquant) Pôve Gertrude, va !... Ah ! mins, si vos n'vos pléjèz nèn avou nous-ôtes, vos p'lèz co toudis fér ène saqwè, savèz... I vos sufit d'baguér par ègzimpe ! ! (tout le monde rigole)
222. Gertrude : Foutèz-vous d'mi tant qu'vos î astèz... Vos l'èrgrètèz yin d'ces djoûs... c'èst mi qui vos l'dis ! (elle sort fâchée)

Scène 10 : Agathe - Babète - Désiré - Nicolas

223. Désiré : Bon débaras, ètout !
224. Nicolas : Èt adon ! T'taleûre, vos-avîz l'èr di dire qu'i gn-aveût dès droles di nouvèles dins l'èr ?
225. Désiré : Oyi, m'fi, nos dirons pus râdes dès mwéches. Dj'é l'présintimint qui dji va piède m'place a l'usine.
226. Nicolas : Qwè ?
227. Désiré : Oyi ! Ca n'toûne pus fôrt rond pou l'momint...
228. Nicolas : Mins, c'èst l'djoû sûr'mint... Dji n'aveûs nèn co yeû l'ocâsion d'vos l'dire, mins... min nèn rén, dji n'é nèn dès boûnès nouvèles.
229. Agathe : Nicolas !... Vos n'alèz nèn vos-î mète vous ètout !
230. Nicolas : Oyi, Agathe... Ca aveût l'èr d'yèsse si bèn èvôye, èyèt... bardafe !
231. Agathe : Mins... vos m'dijîz toudis qui, avou l'nouvèle pilule qui vos avèz mètu au pwin, c'èsteût l'ritchèsse assûrée !... Pouqwè, qwè c'qui s'a passè ?
232. Nicolas : I s'a passè qui... I gn-a dès nouvès-études qu'ont stî fêtes pa l'ministère dèl santè publique èt qui r'fuzè di lèyi comècializér l'pilule... Cu qui fèt qu'on va bèn sûr duvwèr sérér boutike...
233. Agathe : Èt bèn, vos-avîz réson dèl dire... bardafe !
234. Babète : Ah ! Mins si tout l'monde s'î mèt... Qwè ç'qu'on va d'venu dins ç'maujone-ci ?
235. Désiré : Eureûs'mint qu'no n'Edouard a trouvé d'l'ouvrâdje li, sins ça, nos s'ris ène famîye d'chomeûs droci ! Ah ! Mins dji n'in.me nèn ça, savèz mi. Dji n'é nèn stî abutuwè a ça...

236. Babète : Dji s'reûs tout l'min.me curieûse di vire rintrér no n'Edouard pou sawè comint ç'qui s'premiyère djoûrnéye d'ouvrâdje s'a passè.
237. Nicolas : Ca li ara sûr'mint fét in fameûs candj'mint, li qui cacheût d'l'ouvrâtje dispus in'an.
238. Babète : I va sûr'mint yesse nôji... paç'qui mwin.nér in camion d'déménaj'mint èyèt baguér dès pèzans meûbes toute ène sinte djoûrnéye... c'n'est nén sûr rén !

Scène 11 : Agathe - Babète - Désiré - Nicolas - Edouard - Charlotte

(Charlotte èt Edouard entrent, pas très joyeux)

239. Edouard : Salut, tout l'monde !
240. Babète : Ah bén, quand on pâle du leu...
241. Charlotte : (bisou aux femmes, la main aux hommes) Bondjoû madame Binn'tche, mossieû Binn'tche, Agathe, Nicolas...
242. Babète : Èt, il a min.me yeû l'timps d'alér r'quéer s'coumère...
243. Désiré : Vos n'pièrdèz pont d'timps, vi cadèt.
244. Babète : Èt adon m'fi ? Comint ç'qui ça s'a passè ?
245. Edouard : Coula s'a tél'mint bén passè maman, qui... c'est foutu !
246. Babète : Qui c'est foutu ! !... Comint ça ?
247. Edouard : Dji n'é vrémint pont d'chance, mi qu'èsteûs si contint d'awè trouvé n'saqwè. (allant s'asseoir dans un coin, triste)
248. Babète : Pouqwè ? Qu'est-ç'qu'i gn-a yeû ? (il ne répond pas) Dijèz Charlotte... Vos savèz n'saqwè, vous ?
249. Charlotte : Èt bén... Dj'èsteûs a l'maujone divant l'din.nér, èt tout d'in côp, dji wès arivér ène auto èt dji m'dis : Téns... mins c'è-st-Edouard ça. D'in costè, dj'èsteûs toute binaûje... mins d'in' ôte, dji m'dijeûs qui c'n'èsteût nén normâl, èt, c'est quand Edouard a rintré, qu'i m'a racontè toutes ses aventures...
250. Babète : Dès aventures ? ! (a Edouard) Pouqwè, qwè ç'qui s'a passè ?
251. Edouard : Dji seûs l'vrémint l'dérin dès dérin !... En f'yant l'vôye au matin, pou d-alér prinde m'nouvua posse, i gn-a in pneu qu'a éclatè... Dj'é parvenu a mèstiyî l'vwêture èt a m'mète su l'costè pou candjî l'rouwe mins, sint nom di chtouk', nén moyén d'dèssèrer yin dès boulons... avou leûs man.nètès p'titès clés qu'i gn-a d'su lès-autos asteûre ! C'n'èsteût vrémint nén l'djoû pou z'awè ène astaudje parèye...
252. Babète : Èt adon ?... Qwè ç'qui vos-avèz fét ?

253. Edouard : Dji n'areûs nén d'dja seû télèfonér au garâtje, ousqui dj'èsteûs, gn-aveût qu'dès bwès tout autoû.. Dj'é sayi d'fêr du stop, mins i m'a bèn falu ène eûre divant d'trouvêr ène boûne âme qu'a bèn v'lu s'arêter.
254. Désiré : Oyi, mins... c'èst dès afêres qu'ariv'nut... èt... qwè ç'qui ça a a vire avou l'ouvrâtje ?
255. Edouard : Coula a a vire qui... quand dj'é arivè, l'patron s'aveût énervè, paç'qui l'camion d'veût a toutes fôces s'èdalér èt... il a télèfonè a in'ôte qu'a pris m'place èt... v'la toute l'afêre... Dji n'é nén min.me yeû l'ocâsion d'vire l'couleûr du camion...
256. Désiré : Èt bèn... on pout dire qui v'la co ène astaudje....
257. Babète : C'è-st-ène djoûrnéye qui faura vrémint mâquér d'ène grosse rôye su l'calendriér...
258. Désiré : Oyi, mins... choûtèz ène miyète... Pus'qui nos-astons djustumint tèrtous droci, nos n'alons nén d'meurér la l'bouche au laûdje en ratindant qui nos tchèye ène saqwè d'dins... Nos d'vons fêr fêr n'saqwè...
259. Babète : Fêr n'saqwè ! Fêr n'saqwè ! Mins qwè ç'qui vos v'lèz fêr, vous ?
260. Désiré : Nos d'vons nos r'muwér, vos dis-dj' ! Mi, dji n'vous nén qu'on fûche tréti d'binde di pourîs èt... dji pinse a n'saqwè !
261. Nicolas : Dji m'dimande bèn a qwè ç'qui vos p'lèz pinsér ?
262. Désiré : Nos èstons tout l'min.me ène famîye di couradjeûs, èn'do ?... Èt bèn... nos-alons drouvu in comèrce èt nos nos-î mètrons tèrtous.
263. Nicolas èt Edouard : In comèrce ?... Mins... in comèrce di qwè ?
264. Désiré : Dji n'è sés co rén, mins en cachant bèn, on va trouvêr.
265. Nicolas : Oho !... oyi... C'n'èst nén kék'fîye ène bièsse idéye... mins... vinde qwè ?
266. Désiré : I m'vent ène idéye mi la tout d'in cop... nos-alons vinde dès canadas !
267. Babète : Dès canadas ? !... Qué drole d'idéye ? !
268. Désiré : Non fêt, l'idéye n'èst nén si drole qui ça... Èst-ç'qui vos avèz d'dja pinsé qui nos-astons min.me l'famîye qui n'pout vinde qui ça ?
269. Babète : Dji n'wès vrémint nén ç'qui vos v'lèz dire Désiré !
270. Désiré : Èt bèn choûtèz... Mi, dji m'lome Désiré, c'èst d'dja ène sôte di canadas ça èt adon, di m'grand-père qu'èsteût flamind... dj'é érité d'in deuzième nom d'canadas « Binn'tche ». Désiré Binn'tche, c'èst mi ! Èt... c'èst cazimint come si nos l'avîz fêt èsprès, mins, nos avons Nicolas èt Edouard ; co deûs noms d'canadas... Eyèt vous, Edouard, vos fréquentèz avou Charlotte... Ca va, vos m'chûvèz ?... Èt vous,

Nicolas, vo feume, en l'tchôkant ène miyète, nos p'lons toudis ènn'è fér une « cwène d'Agathe » !!

271. Babète : Èt... mi la-d'dins ?
272. Nicolas : (riant) Oyi, vous, maman... vos n'astèz nèn fête pou vinde dès canadas !
273. Désiré : (riant aussi) Vous, « Babète », ça s'reût pus råde pou vinde dès lacètes !
274. Babète : Vos riyèz, mins mi dji n'rîye nèn... Dji trouve qui vo n'idéye di n'vinde qui dès canadas n'est nèn boûne. C'n'est qu'in comèrce di sézon, ça, èt rén d'pus !
275. Désiré : Feume, t'aureûs co bén rézon... Mins... dji pinse mi droci... Nos n'avons pont d'comèrce dins l'vilâtje... Èt bén adon... drouvons ène pètitte grande surface !
276. Babète : Ene pètitte ou bén ène grande ?
277. Désiré : Ca va, vos m'avèz compris... Èt bén qwè, lès gayârdès èt lès feumes drola, èstons d'acôrd ?
278. Edouard : L'idéye n'est nèn mwéche... (aux autres) Qwè ç'qui vos-è pinsèz, vous-ôtes ?
279. Les autres : Tout compte fèt... pouqwè nèn... on poureût î pinsér...
280. Désiré : Bon... Èt bén adon, sins bèz'nér... nèn pus târd qui dimwin au matin, nos-irons prinde tous lès rensègn'mints. Nos-avons du tèrin su l'costè, èt nos-alons cachî après in architèke pou qu'i nos ponde ène saqwè... èt... au diâle tous lès chomeûs !
281. Edouard : (riant) Eh, pa... come ça, nos pourons vinde dès canadas èt... dès lacètes !

Scène 12 : les mêmes + Gertrude

(Gertrude entre subitement)

282. Gertrude : Dijèz don vous-ôtes... (voyant tout le monde) Hiye mon Dieu !... Qué monde droci !
283. Désiré : Dijèz Edouard... Ele vént putète pou vos d'mandér in camion pou baguér !
284. Gertrude : Dji n'seûs nèn droci pou ça !! Dji n'sés nèn si vos l'avèz r'mâqué, mins dji véns d'm'apèrçuvwêr qu'i gn-aveût d'l'eûwe qu'ariveût d'vo garâtje, pa lès-uches èt pa lès fègnèsses... pa tout costè qwè !
285. Tous : Di qwè ?... Qu'est-ç'qui vos racontèz la ?...
286. Gertrude : C'n'est nèn pou rén qu'on n'a pupont d'eûwe ! Vos-avèz sûr'mint ène grosse fwite dins vo garâtje ou bén a l'cauve !

(les trois hommes se lèvent)

287. Désiré : C'n'est nèn possibe !... Vènèz vous-ôtes, nos-alons vire ça !

(les trois hommes sont sortis)

288. Babète : Mins enfin... Qwè ç'qui c'est d'ça pou ène afère ! I gn-a vrémint rén qui toûne rond audjoûrdu dins ç'baraque-ci !

289. Gertrude : Ca m'rapèle quand nos d'meurîs Au Sart... nos-avîs ène vîye matante a costè qui, ente parenthèses... c'èsteût ène vîye tchafiyôte di tous lès diâles...

290. Agathe : Atincion, ça r'comince !

(Pendant le récit, Agathe sort, faisant signe a Charlotte d'en faire autant)

291. Gertrude : Ah ! Mins.. ni riyèz nèn. Chaque cop qu'èle ariveût, c'èsteût toudis l'min.me tchanson... Toudis lès min.mès viyès ranguènes, c'èsteût tèrîbe... Èt Figurèz-vous qu'in djoû... nos-èstîs en ivièr èt ses-eûwes avînt stî toutes èdjaléyes, çu qui fèt qui, quand l'timps s'a radouci, çu qui d'veût arivé, ariva ... Ele a yeû dès fwites pa t'tavau l'maujone... Cu qui bèn ètindu a amwin.né...

(La dessus, le rideau se ferme sur la mine de Babète, levant les yeux aux ciel)

DEUZIEME AKE

(Même décor, la scène est vide, excepté qu'il y a deux voitures d'enfant et on entend crier des bébés.

Toutes les personnes qui viennent du dehors seront équipées pour la pluie qui n'arrêtera pas de tomber tout l'acte.)

Scène 1 : Agathe - Nicolas

292. Agathe : (accourant) Mins qu'est-ç'qu'i gn-a m'pètit amoûr... (elle berce la voiture) Alèz... Dôrmèz ène miyète... Ca, bèn sûr, si l'ôte s'î mèt ètout, nos n'avons nèn co fini l'djoûrnéye... (elle berce les deux en même temps en chantant)
293. Nicolas : (arrivant) Èt bèn qué nouvèle, Agathe !... Dji vos ratinds, savèz mi... On direût qu'vos n'savèz nèn qu'c'est d'mwin l'ouverture du magazin èt qui nos n'èstons nèn co prèsse...
294. Agathe : Dji n'sareûs nèn yèsse a deûs places au cop, mi ! Vos ètindèz bèn qu'i gn-a vo fi qui brèt èt gn-a l'fiye d'vo maman qui tchoûle...
295. Nicolas : Dji n'conès nèn l'diférence inte brère èyèt tchoûlér, mins taleûre, dji m'va d'venu comme m'papa, mi... Tous ces brèyâdjès-la cominç'nut a m'tapér su l'sistème !
296. Agathe : Mon Dieu, ç'qui vos p'lèz yèsse fièvreûs, vous audjoûrdu !
297. Nicolas : On l's'reût bèn a mwins', èn'do... Quand on wèt dins qué bazâr nos-èstons droci !
298. Agathe : Èt vo papa... il areût p'lu trouvér in'ôte momint, li ètout, pou s'fèr du maû !
299. Nicolas : Èt pourtant... nos p'lons dire qu'il a co yeû dèl chance di p'lu l'racontér quand on pinse aus-è cumulèts qu'il a fèt !
300. Agathe : Mins èst-ç'qui vos pourîz m'dire pouqwè ç'qu'il a stî gripé su l'twèt a s'n-âdje ? Adon qu'vos-ôtes lès djon.nes, vos-èstîz la !! Pou d-alér réglér l'antenne T.V. , s'apinsse a li !
301. Nicolas : Vos con'chèz bèn m'papa, èn'do. Il èsteût trop fièr pou l'dimandér !

(les enfants pleurent toujours)

302. Agathe : (berçant) Alèz m'pètit amoûr, c'est fini... (chantant) Dodo mamou, su in coussin di v'lour...
303. Nicolas : Èyèt m'maman, lèye, qu'est-ç'qu'èle fèt ? S'èle èsteût la, èle poureût bèrci lès-èfants su l'timps qu'nous-ôtes, nos pourîz avancî dins l'ouvrâdje. (il berce aussi une voiture en chantonnant aussi)
304. Agathe : Vos savèz bèn qu'vo maman è-st-èvôye a l'opitâl pou dire bondjoû a vo papa, qui s'ra tout contint d'rintrér a s'maujône...
305. Nicolas : Gn-a combén d'timps qu'il èst la, li, asteûre ?

306. Agathe : Va gn-awè bèn råde cénq mwès. I l'a tout l'min.me scapè bèle, savèz...
307. Nicolas : Dji m'dimande vrémint ç'qui m'papa ara pinsé su l'timps qui m'maman n'ara nén stî l'vîre... quand èle a stî s'acoutchî?... Paç'qu'i parèt qu'c'èst toudis in s'crèt pour li èt qui m'papa ni dwèt rén sawè...
308. Agathe : Ah ça... Quand i s'ra rintré, nos pourons bèn fén atincion a nous-ôtes en pârlant... I n'faut surtout nén roubliyi qui, pour li, c'èst mi qu'enn'a yeû deûs...
309. Nicolas : I faura tout l'min.me bèn li dire in djoû ou l'ôte, qui dj'é ène pètte cheûr, èn'do !
310. Agathe : Chût ! Téjons-nous. I gn-a lès èfants qui s'sont rèdôrmus...
311. Nicolas : Èt bèn, profitons-è pou lès lèyi tranqui' èt pou continuer a z'aprèstér pou d'mwin... Chut...

(ils sortent sur la pointe des pieds)

Scène 2 : Médard - Babète - Charlotte

(Onfrappe a la porte de plus en plus fort)

312. Médard : (habillé en garçon livreur, il entre et crie très fort) Youhou... I gn-a ène saqui droci ? Youhou... (les enfant se mettent a pleurer) Oho... I gn-a dès èfants par'la !... (il vient vers les enfants) Coucou... Chut... (il chante en bercant) Fais dodo Colas, mon p'tit frère, fais dodo t'auras du gâteau... Papa èst en bas, qui fait du chocolat. Maman èst en haut, qui...

(Babète èt Charlotte entrent)

313. Babète : Qué timps qu'nos-avons yeû, mon dieu dèyî !
314. Charlotte : Oyi, vos l'avèz dit. I plout vrémint a sayas audjoûrdu ! Eureûs'mint qu'on z'a inventè lès parapwis...
315. Babète : (apercevant Médard) Mins... mins qwè ç'qui vos f'yèz la, don vous ?
316. Médard : (tout en berçant et en sortant le carnet de sa poche) Dji sins madame, qui dji m'va awè in nouvia mèstî a marquî dins m'carnèt ; vos pèrmètèz... (il note) Boune d'èfant... (il compte) Quatre-vingt chîj' !
317. Babète : Oyi, c'èst l'vré, dji vos r'mèts asteûre... C'èst vous qui nos-a si bèn satchî d'imbaras quand nos-avîs dès problin.me di fwite, i gn-a saquants mwès d'itci ! Mins... vos m'dirîz bèn ç'qui vos f'yèz la ?
318. Médard : (tout en berçant) Bén vos l'wèyèz bèn... dji bèrce...
319. Babète : Oyi, ça dji l'wès bèn, mins a paûrt ça...
320. Médard : A paûrt ça, ça va madame, mèrci...

321. Charlotte : Mins qu'èst-ç'qui c'èst d'ça pou in drole d'apote, madame Binn'tche ?
322. Babète : Ç'drole d'apote-la, come vos d'jèz Charlotte, i gn-a dèdja autoû d'wit mwès qui nos-avons yeû l'oneûr èyèt l'boûneûr di fêr s'con'chance. Ene djoûrnéye come i gn-a jamés pont yeû après d'ayeûrs...
323. Médard : C'èsteût l'bon timps, èn'do, madame...
324. Babète : Mins a l'fén du compte, èst-ç'qui vos-alèz m'dire ç'qui vos f'yèz dins m'prope maujône ?
- Scène 3 : Médard - Babète - Charlotte - Edouard
325. Edouard : (venant de l'extérieur) Dijèz mossieû, c'èst da vous l'camionète qu'èst su l'pavéye ?
326. Médard : Oh, non fêt, mossieû...
327. Edouard : C'n'èst nén da vous ? (aux femmes) Mins adon... Dji m'dimande qui èst-ç'qu'a v'nu mète ç'camionète-la, qui jin.ne au plin mitan dèl vôte...
328. Babète : Dijèz... vos astèz v'nu comint vous mossieû ?
329. Médard : An camionète, èn'do, madame...
330. Edouard : Vos-astèz sourdaûd, vous ou qwè ? Dji véns d'vos d'mandér si c'èst da vous èt vos m'dijèz non fêt !
331. Médard : Vos m'dimandèz si c'èst da mi, èt mi dji vos rèsponds qui c'n'èst nén da mi, paç'qui c'n'èst nén da mi ! Esse si malaujî qu'ça a comprinde ?
332. Edouard : Bén... A qui èsse adon ?
333. Médard : C'èst da l'société, èn'do mossieû, da l'société ousqu'i dji boute...
334. Edouard : On n'pout nén dire qui vos n'astèz nén compliquè, vous ! Èt... I gn-a in cârton qui ploût d'su èt qu'èst tout frêche la a costè dèl camionète... C'èst da vous ètout ?
335. Médard : In cârton ?... In cârton ? (réfléchissant) Oh ! Oyi, c'èst l'vré... C'èst min.me pou ça qui dji seûs droci... Mins, come dji n'saveûs nén pa qué n'ûche dji d'veûs intrér, dji l'aveûs toudis lèyi la.
336. Babète : Èt... qwè ç'qu'i gn-a dins ç'bwèsse-la ?
337. Médard : Ah ! Dji n'è sés rén mi madame. C'èst sûr'mint ène saqwè pou vo comèrce.
338. Edouard : Ah bén ! Vos p'lèz dire qu'vos astèz in doué, vous ! (en sortant)
339. Charlotte : Mins comint s'fêt-i, mossieû qui vos lèyèz ramouyî dèz cartons su l'pavéye, vous ?

340. Médard : Mins... mins... èst-ç'qui dji d-è pous, mi, s'i ploût ! Vos astèz ène pètte comike, vous !
341. Babète : M'future bèle-fiye èst kék'fiye ène « pètte » comike, come vos d'jèz ! Mins vous, pou vîre ène miyète pus clér, i vos faurèût dès « grandès » bèriques !
342. Edouard : (rentre avec un carton tout trempé) Aye, aye, aye, aye ! Qwè ç'qui dji m'vas trouvér la-d'dins ? (il ouvre la boîte en en sort des papiers tout mouillés) Èt bén, d-è v'la yène di catastrophe !

Scène 4 : Médard - Babète - Charlotte - Edouard - Agathe

343. Agathe : (venant du magasin, énervée) C'èst toudis l'min.me afère ! V'la t'taleûre trwès djoûs qu'on nos-a prom'tu dès étiquètes auto-collantes pou mète lès pris d'sus avou l'ordinateûr èt gn-a co rén d'arivér... I faura télèfonér, savèz, Edouard... C'n'èst nèn fôrt sérieûs, tout ça !
344. Edouard : Ah, ça... Pou n'nén yèsse fôrt sérieûs, vos l'avèz dit ! Gn-a dès djins qui bat'nut dès r'côrds droci ! (montrant la boîte) Èt bén, lès v'la, vos étiquètes auto-collantes... Eles sont d'dja vrémint « toutes auto-collées » èchène !
345. Agathe : Mins... D'èyu ç'qui ça vént, ça ?
346. Edouard : Dimandèz-l' a mossieû drola !
347. Médard : Mins dji vos l'rèpète co in còp... Dji n'è pous rén s'i ploût, mi !
348. Agathe : Èt bén, on pout dire qui vos astèz in champion, vous ! Vos n'savèz nèn fèr atincion... Non fèt ? Vos l'fèyez esprès oyi ou bén non ? (levant la main) Vos méritrîz èn'do... (Médard recule et va se trébucher sur les voitures d'enfants et du coup, les enfants repleurent)
349. Babète : (prenant le bébé) Oh ! M'pètte fiye... Vènèz r'trouvér vo maman... C'èst dès méchants, èn'do... Alèz, c'èst tout asteûre... (à Médard) Malapate qui vos astèz !
350. Agathe : (prenant le sien aussi) Vènèz m'n-amôur ! Alèz... c'èst tout... Ni brèyèz pus m'n-amôur... Alèz, il èst pus sôt qu'sâtje...
351. Edouard : Mossieû ! Dji m'vas télèfonér a vo société èt dji vos garantis qu'is vont m'ètinde ! ! Gn-a bran.mint dès chances qui vos n'dimeur'rèz nèn lontimps livreû, vous !
352. Médard : Di toutes façons, c'èsteût m'dérin djoû, mossieû ! Dimwin au matin, dji comince come pompiér, mi.
353. Edouard : Èt bén, dj'èspère di n'nén awè dandjî d'vos sèrvices... Vos s'rîz capâbe di mète du pétrole ousqu'i faut d'l'eûwe, vous !
354. Médard : Bon... mes djins... Dj'é bén l'oneûr... Alèz, djusqu'a yin d'ces djoûs ! (en sortant)
355. Edouard : C'èst ça, alèz-è... èt qu'on n'vos r'vèye pus !

356. Médard : (rentre aussitôt avec un papier) Oho ! Dji roubliyeûs, mi... Mins ç'colis-la... c'èsteût conte remboursemint... Vos m'duvèz cint céquante euros...

357. Edouard : Qu'èst-ç'qui vos m'tchantèz-la ? Alèz-è t'ossi non, dji n'rèspnds pus d'mi ! Vaurén, qu'vos-astèz !

358. Médard : (en sortant) Is sont sots lès djins droci !

Scène 5 : Babète - Charlotte - Edouard - Agathe

359. Babète : I n'manqueût pus vrémint qu'in ostî parèy' !

360. Agathe : Èt dire qui c'èst d'mwin l'ouvètùre du magazin don !... Nos pourons Bén passér l'gnût !

361. Edouard : C'n'èst nén in r'proche, savèz Charlotte, mins... vos wèyèz Bén qu'nos astons d'l'ouvrådje djusqu'au d'zeu dèl tièsse èt vos... Vos astèz la a d'meurér a djoke... Dji n'comprinds nén ça, mi !

362. Babète : Edouard !

363. Edouard : Bén, c'èst l'vré pourtant... Nos n'è p'lons pus nous-ôtes.

364. Charlotte : C'èst tout l'rèspèct qu'vos-avèz pour mi, ça ! Èt Bén, ça s'ra råde fèt ! (en sortant) Vos n'astèz nén co prèsse di m'èrvire !!

365. Babète : (crie après) Charlotte !... (un temps) Choûtèz, savèz Edouard, i m'chène qui vos avèz stî ène miyète lon avou ç'djon.ne fiye-la ! Vos v'nèz d'fèr ène bèle bièstrîye an li d'jant ça.

366. Edouard : Dj'é p'tète ègzagèré ène miyète, oyi mins... ça m'fèt dâner mi, d'vire ène saquî qui n'wèt nén pus clér qu'i n'faut ! (il souffre) Mins, c'èst l'vré pourtant...

367. Babète : I faudra sayî d'li r'pârlér, savèz Edouard...

368. Edouard : C'èst lèye qui s'a èdalè...

369. Babète : I faut awè ène miyète di pus d'pacyince qui ça dins l'vîye.

370. Edouard : (sortant) Dji... Dji m'vas prinde l'èr.

Scène 6 : Babète - Agathe

371. Babète : Aye, aye, aye... I n'manqueût pus qu'ça !

372. Agathe : C'èst l'vré qui... Dji n'comprinds nén Charlotte nén rén... Ele duvèût pourtant Bén vire qui nos avons plin d'ouvrâtje èt... qu'in còp d'mwin n'areût nén stî d'trop !

373. Babète : Charlotte, pour mi, c'è-st-ène brâve djon.ne fiye mins, nos dirons qu'èle a co bran.mint a z'aprinde... Nos mètrons ça su l'compte dèl djon.nèsse... Quand dji pinse, quand min.me, comint ç'qu'èle a stî

djintîye pou m'mwin.nér èyèt m'èrquér, cazimint chaque côp qui dj'é stî vîre vo bia-père a l'opitâl !

374. Agathe : Oyi, vos-avèz réson... Èt a propos, qwè ç'qu'on raconte drola ?
375. Babète : Lès nouvèles sont boûnes... I va r'vènu d'in djoû a l'ôte...
376. Agathe : Aha ? Ah ! Bon.
377. Babète : Gn-aveût l'docteûr qu'èsteût la èt i m'a dit, qui dji n'mi trècasse nén. Qui d-aleût l'ramwin.né li-min.me èt qui s'kèrtcheût di tout.
378. Agathe : Eyèt m'bia-père, qwè ç'qu'i raconte li ? I s'ra sûr'mint tout contint di r'vîre s'maujône ? Après cénq mwès !
379. Babète : Vos l'pinsèz bén.
380. Agathe : Dji n'l'é pus r'vèyu dispus qu'dj'é stî a l'matèrinité, mi... Èt adon ? Eyu ç'qui vos 'nn'astèz avou l'fameûs problin.me ?
381. Babète : Dji m'vas vos l'dire, Agathe... Nos n'astons nule paû !
382. Agathe : Comint !... I n'sét toudis nén qu'il èst co in côp papa ?
383. Babète : (hochant la tête et puis) ... Non fét !
384. Agathe : Mins adon... qwè ç'qui vos li avèz racontè ?
385. Babète : Comint ç'qui dji li é racontè ?
386. Agathe : Mins...vos avèz tout l'min.me d'vu d'meurér saquants samwin.nes sins d-alér l'vire tèrmètant qu'vos astîz a l'matèrinité...
387. Babète : Dj'é èmantchî ène minte... Dji li é dit qu'dj'aveûs stî opéréye du ménisque...
388. Agathe : Mins... i va sûr'mint d'mandér pou vire vo cicatrice...
389. Babète : Asteûre, on n'fét pus qu'deûs p'tits trôs di rén du tout...
390. Agathe : Èt bén, d-è v'la yène d'afêre... Èt lès deûs-èfants, zèls ?
391. Babète : Ah ! Ca, tirèz vo plan, mins, mi, dji li é dit qu'vos avîz yeû ène djèrmale.
392. Agathe : Ca, dj'èl sés bén mins... pouqwè ?... I gn-aveût nén moyén di n'nén ènn'arivér la ?
393. Babète : Agathe, si vos l'avîz ètindu quand dji li é anoncî qui l'èsteût grand-père ! D'in costè, il èsteût tout binaûje mins... l'problin.me c'èst qu'i n'supôrte nén d'ètinde brère in'èfant èt... c'èst toudis l'min.me ranguène qui r'vént !
394. Agathe : I faudra pourtant bén qu'il seûche in djoû ou l'ôte !

395. Babète : Oyi, bèn sùr... Putète quand l'èfant s'ra grand assèz pou n'pus brére... Mins pou l'momint, i n'èst surtout nèn quèstion d'li dire l'vré, ca f'reût co ène bèle margâye ! D'ostant d'pus qui n'èst nèn co bèn r'mètu.

Scène 7 : Babète - Agathe - Gertrude

396. Gertrude : (entrant) Bondjoû, bondjoû...

397. Babète : Oho ! Téns, v'la bèn no vijène !

398. Agathe : Bondjoû Gertrude.

399. Gertrude : Qué pôve tims qu'nos-avons co, èn'do ! Aha... Is sont la lès p'tits chéris dèl famiye... Dji n'aveûs nèn co yeû l'ocâsion d'lès vire... Mon Dieu, come is sont bias... (voyant la fille) C'èst tout a fèt lès-ouy' da s'papa... Coucou, coucou... Èt c'èst qwè ?

400. Babète : Mi, c'è-st-ène pètite fiye...

401. Gertrude : Aha ! C'èst bèn ça, après deûs gârçons... èt comint ç'qu'on l'lome ?

402. Babète : C'èst Sofiye !

403. Gertrude : Mon dieu qu'c'èst djoli... Eyèt vous, Agathe, c'è-st-ène fiye ètout ?

404. Agathe : Non fèt, mi, c'è-st-in p'tit sodârt !

405. Gertrude : Aha ! Èt comint ç'qu'on l'lome ?

406. Agathe : Philibert... mins nos l'lomons Fifi.

407. Gertrude : Bondjoû Fifi... Coucou... Oh ! Vos dirîz qui m'èrconèt d'dja... I m'fèt dès rizètes... Wétèz in pau ça... Coucou Fifi... Èt bèn, vos 'nn'avèz dèl chance. Qui ç'qu'areût pinsé, èn'do Babète, qui dins vos vîs djoûs...

408. Babète : Dji n'seûs nèn co si vîye qu'ça, èn'do. (montrant l'enfant) L'preûfe !

409. Gertrude : Ca m'rapèle ène saqwè : quand nos d'meurîs a Pirontchomp èn'do, dji m'souvéns co bèn qui, saquants maujones pus lon, i gn-aveût dès djins qui n'èstît nèn vrémint tout djon.nes èt in bia djoû, on z'aprint qui l'feume ratindeût famiye... Quand s'n-ome l'a apris, il a monté dins-ène râdje, come in démon ! Ç'a stî tèrîbe !

Scène 8 : Babète - Agathe - Gertrude - Nicolas

410. Nicolas : (entrant très nerveux) Èt qwè droci, èst-ç'qu'on va tout m'lèyi d'su l'dos ? Èt Edouard, èyu ç'qu'il èst co st-èvoÿe ?

411. Agathe : Edouard... I vént d-è fér ène bèle...

412. Nicolas : Pouqwè ? Qu'èst-ç'qu'i gn-a ?

413. Agathe : Gn-a d'l'eûwe dins l'gaz avou Charlotte.

414. Nicolas : Oho !... Èt bén, on pout dire qui d'l'eûwe, i gn-a pat'tavaû adon ! Dj'é d'vu mète dès sayas mi dins l'magazin. I gn-a l'twèt qu'a d'dja dès fwites !
415. Agathe : Qwè ç'qui vos d'jèz la ? Dès fwites !! Mins l'twèt èst tout noû !
416. Nicolas : I faudra télèfonér a l'entrepreneûr !
417. Gertrude : Ah ! Nicolas... Dji vos félicite pou vo bia p'tit Fifi la.
418. Nicolas : Mèrci, Gertrude, mins... Dâmatje qu'i n'a nén vint ans d'pus, in djou come audjoûrdu, i tchéreût a pike !
419. Gertrude : Oyi, c'est l'vré. Dimwin, c'est l'grand djoû... C'è-st-ène boûne idéye qu'vos-avèz yeû la, savèz. Dji n'aré pus fôrt lon pou d'alér ach'tér mès-alumètes.
420. Nicolas : Dj'èspère Gertrude qui vos fera d'z-ôtès afêres qui dès-alumètes, èn'do ?
421. Gertrude : Ah ! Vos p'lèz toudis aprèstér une boûne réserve di bwèsses di mindjî pou lès tchats ètout.
422. Nicolas : Oyi, c'est l'vré, lès tchats !... Combén èst-ç'qui vos 'nn'avèz co ?
423. Gertrude : Pou l'momint, dj'ènn'a douze !
424. Agathe : Douze !
425. Gertrude : Qwè ç'qui vos v'lèz... Dji seûs toute seûle... I m'faut bén ène pètte compagnîye, èn'do !
426. Agathe : Èt... èyu ç'qui vos lodjèz toute ç'nitèye-la, hon vous ?
427. Gertrude : Oh, ène miyète tous costès... Vos savèz mi, dj'in.me bén lès bièsses... Gn-a min.me pou l'momint chî ou sèt qui dôrm'nut dins m'lét... Is sont bén, èn'do la...
428. Agathe : Is dôrm'nut avou vous ?
429. Gertrude : Non fét, savèz, mi dji dôrs dins l'divan !
430. Babète : Dins l'divan ?
431. Gertrude : Bén oyi, dji wèyeûs qu'mes p'titès bièsses-la avî'nt si bon dins m'lét... Ca n'mi d-aleût nén d'candjî leûs-abutudes...
432. Nicolas : Èt bén, on pout dire qui vos lès gâtér, zèls !
433. Gertrude : Ah ça, on pout dire qui dj'wès voltî lès bièsses, savèz mi... Dj'é co ètout cénq lapéns qui dôrm'nut dins-in fôteuy' èt co chî canaris qui sont st-en libèrté dins l'sale a mindji... èt pwîs, co très coupes di amstèrs...
434. Agathe : Dijèz, Gertrude, ça n'dwèt nén yèsse trop prope, tout ça ?

435. Gertrude : Ca va co... Vos savèz, quand l'bia timps arive, dji r'nètîye ène miyète l'pus gros quand min.me...

Scène 9 : Babète - Agathe - Gertrude - Nicolas - Edouard

(Rentrée d'Edouard)

436. Babète : Ca va mieûs, m'fi ?
437. Edouard : On va sayî dèl fér alér...
438. Nicolas : Dijèz Edouard. I faura sayi d'contactér l'entrepreneur paç'qui, i gn-a dèdja dèès fwites pat'tavaû l'twèt du magasin !
439. Edouard : Dèès fwites !! Dèdja ?... C'n'est nèn normâl, ça. Dji m'vas sul còp télèfonér amon « Dupont Maisons » (il sort magasin)
440. Gertrude : Qué n'afère asteûre avou lès-omes di mèsti, èn'do. Dji m'rapèle bén mi, quand nos d'meurîs au Roû, on z'aveût fèt dèès transformâcions la èt...
441. Nicolas : Dji m'escuse Gertrude mins, dji n'é né co fini m'djoûrnéye èt dji m'î va bén râde... (il sort magasin)
442. Gertrude : Mins... c'èst toudis pî ! Gn-a pus nulu qu'a l'timps d'choûté çu qu'lès-ôtes ont a dire asteûre !
443. Babète : Qwè ç'qui vos v'lèz, is-ont d'l'ouvrâtje djusse qu'au d'zeû dèl tièsse, wèyèz...
444. Gertrude : Oyi, mins quand min.me, gn-a dèès còps qu'on z'aprinde dèès-afères intèressantes, savèz !
445. Edouard : (rentrant) Èt bén, c'èst l'boukèt ! Dji véns d'sayî d'télèfonér a l'entrepreneur mins, c'è-st-in répondeûr qui m'dit qu'ça n'chiève a rén d'insistér, is sont st-en fayite !
446. Babète : C'n'est nèn l'vré !!
447. Edouard : Pou vos rinde compte dèès problin.mes... Vènèz ène miyète vire ça, moman...
448. Babète : (sortant avec Edouard) Co toudis ène astaudje !
449. Gertrude : Èt mi, dji m'vas d-alér vire çu qui m'don.nèsse fèt. (prête a sortir) Oh ! Dj'î pinse... Èt Désiré, comint ç'qu'i va ?
450. Agathe : Ca va, ça va... I va r'vènu d'in momint a l'ôte, i parèt...
451. Gertrude : Ah ! I va r'vènu. C'èst bén ça. Dji vénré li dire in p'tit bondjoû quand i s'ra rintré, adon... Alèz djusse qu'a pus târd... (elle sort)

Scène 10 : Agathe - Dominique

452. Agathe : (seule) Ele n'èst nèn mèchante pou 'ne djike mins... nos dirons qu'èle è-st-ène miyète soyante tout l'min.me !
- (on frappe a la porte)
453. Agathe : Intrèz.
454. Dominique : (avec un malette de représentant) Bondjoû madame.
455. Agathe : Bonsjoû ?!
456. Dominique : Dji m'escuse di v'nu vos disrindji madame mins, dj'èsteûs d'passâdje dins vo coron èt dj'é appris qu'vos-alîz drouvu in comèrce adon, dji m'a pèrmètu d'bouchi a vo n'ûche...
457. Agathe : Oyi, mins... choûtèz... di qwè s'adjit-i ?
458. Dominique : Dji m'prézinte : Dominique Lastique. Dji seûs délégué comèrcial dèl société « Brètelles & Compagnie ». No n'uzine èst situwée a Saint Pantaléon en France, èt nos distribuons nos produits dins l'monde ètîre...
459. Agathe : Dji dwès vos dire mossieû qui...
460. Dominique : Dji n'voureûs nèn abuzér d'vo timps madame, adon, dji m'va tout d'chûte vos spliquî di qwè ç'qui r'toûne ! No société fabriques dès bèrtèles di pantalon èt nos astons min.me l'société qu'a l'pus gros chife d'afêre au monde dins ç'n-artike-la !
461. Agathe : Oyi, c'èst possibe, mins... c'èst paç'qui, wèyèz, dji n'sés nèn si...
462. Dominique : Madame, c'èst normâl qui vos n'savèz nèn mins, ni vos trècassèz nèn, dji seûs la pou vos spliquî... Dji wadje qui vos savèz quand min.me qui, pou l'momint, c'èst l'grande môde dès bèrtèles pou lès-omes ?
463. Agathe : Téns... Dji n'aveûs nèn r'mârqué qui...
464. Dominique : Madame, pou l'momint, ça fèt fureûr, come on dit, pa tous costès èt, a l'eûre d'audjoûrdu, pôrtér ène cintûre al place di pôrtér dès bèrtèles, ça fèt complèt'mint démôdè !
465. Agathe : Ah ! Dji n'saveûs nèn !
466. Dominique : Si fèt, madame... Pôrtér dès bèrtèles, c'èst... Bén vèyu, c'èst chic, c'èst... c'è-st-al mode qwè !
467. Agathe : Oyi, mins... dji n'wès nèn çu qui...
468. Dominique : Ni vos trècassèz nèn, madame, dji seûs la pou vos moustrér lès dérins modèles qui sont su l'martchî... (faisant place sur la table) Vos pèrmètèz ? (elle déballe) Nos avons droci pou comincî ç'modèle-ci, qu'èst pus râde l'modèle di base, nos dirons qui c'è-st-in bas d'game, mins qu'èst Bén sûr mwins tchèr qui... ç'modèle-ci, qui li èst bran.mint pus chic, pus distinguè ! Adon, nos avons l'alpha-roméo d'la brètelle :

ç'modèle-ci qui n'a pus rén a vire avou lès deûs-ôtes, c'est... Mins pèrdèz ça dins vos mwins, madame... Jujèz vous-min.me dèl qualité, wètèz in paû ça, qué n'afêre... C'est du fini, du solide, du sérieûs !

469. Agathe : Oyi mins... Dijèz, dj'é d'dja vèyu dès bèrtèles, savèz !
470. Dominique : Putète, madame... mins dès parèyes, nèn co, madame !
471. Agathe : Èt... ça cousse tchèr vos bèrtèles ?
472. Dominique : (de plus en plus empressé) Ç'modèle-ci, madame, an pris d'lanc'mint, c'est chî z'euros, c'est vo pris d'achat bèn sûr... L'ôte modèle, c'est wit euros èt adon l'modèle di luxe, dji vos l'lèye a dî z'euros, toudis in pris d'lanc'mint, bèn ètindu...
473. Agathe : (comme pour en être quitte) Alèz bon, ça va, mètèz-m' in modèle di chake...
474. Dominique : Ah ! Mins a ç'pris la, madame, dji n'sareûs, savèz...
475. Agathe : Ah bon ? Combén èst-ç'qui faut 'nn'è prinde pou z'awè in pris ?
476. Dominique : Èt bèn choûtèz, dji sins qu'vos-alèz fèr ène afêre. Vos m'pèrdèz ène bwèsse di chake èt dji vos vos fés cénq pour cint.
477. Agathe : Èt... dins-ène bwèsse, i gn-a combén ?
478. Dominique : Vint' cénq madame.
479. Agathe : Ah ! Mins non fèt, c'est bran.mint d'trop ça !
480. Dominique : Mins, pusqui dji vos dis qui pou l'momint, ça s'vind come dès p'tits pwins !
481. Agathe : Come dès p'tits pwins ? Alèz, dji vous bèn vos crwère... Mètèz-m' ène bwèsse di chake adon...
482. Dominique : Èt... dji m'va co pârlér mieûs qu'ça, madame... Nos-avons dès bwèsses di cint pièces èt la adon, dji pous vos fèr dîx pour cint d'pus... Ca vaut lès pwènes di réfléchî, èn'do ?
483. Agathe : Oyi, mins...
484. Dominique : Èt co mieûs qu'ça... Dji vos mèts deûs bwèsses di chake èt dji vos fèt co cénq pour cint d'pus... N'èst-ce nèn bèn pârlé ça ?... Adon, èstons d'acôrd ?
485. Agathe : Mins... dji n'sés nèn mi si...
486. Dominique : Bon, ça va, dji wès qu'nos tchèyons d'acôrd ... Dj'é ça dins m'camionète, dji m'va vos lès quér tout d'chute... (èt il sort)
487. Agathe : (seule) Dji m'dimande si dji n'seûs nèn en trin d'fèr ène bièstrîye, mi droci ! I m'chène quand min.me qui ça va fèt bran.mint dès bèrtèles ça... Enfin ! Si c'est l'môde, ça s'ra râde èvôye !

488. Dominique : (rentrant avec six cartons) Qué drole di tims qu'nos-avons, èn'do... Ca n'arête nèn d'tchér... Mins dijèz, dji pinse a ène saqwè, mi droci... Dji pinse qui vos-avèz fèt ène boûne djoûrnéye avou tous lès pour cints qui dji vos-é fèt... èt pourtant, si vos v'lèz, dji pous co mète « l'cèrije su l'gataû » come on dit... Si vos m'signèz in chèke tout d'chûte, dji pous co vos fèr cénq pour cint d'pus ! Adon ? Qwè d-è d'jèz ?
489. Agathe : Oyi, mins... Ca va s'montér a combén tout ça ?
490. Dominique : Su l'tims qui vos pèrdèz vo chèke, dji m'va calculér ça... (Agathe prend le chéquier dans l'armoire, un enfant se mèt a pleurer)
491. Agathe : Mon Dieu, m'pètit Fifi ! (elle le prend dans ses bras) Dji vos roubliyeûs, mi, droci... Alèz, c'est tout... la, c'est tout asteûre... (berçant) Il a putète fwin asteûre...
492. Dominique : Qué bia p'tit gamin qu'vos-avèz la, madame... Comint l'lome-t-on ?
493. Agathe : C'est Philibert.
494. Dominique : Philibert ! Èt qué bia no !
495. Agathe : Dji m'escuse, mossieû, mins dji n'sareûs pus d'meurér lontims avou vous, dji dwès m'okupér di donér a mindji a l'èfant asteûre...
496. Dominique : Ah ! Mins c'n'est rén, èn'do madame, okupèz vous du gamin, ni vos trècassèz nèn, dji m'va fèr l'compte, dji m'va fèr l'chèke èt vos n'arèz pus qu'a signî... Come ça, ça vos spaugn'ra d'l'ouvrâdje !
497. Agathe : Mèrci, mossieû... Èt qué novèle, hon Fifi, on a fwin la... Mins c'è-st-ène boûne maladiye, savèz, ça... Alèz, ni brèyèz pus... (on entend le deuxième) Aye, aye, aye, v'la l'ôte qui s'y mèt ètout asteûre... (se penchant) Coucou Sofiye, vos avèz fwin ètout... (la prenant dans ses bras) Alèz... ène miyète di pacyince, vos-alèz awè vos bub'ron...
498. Dominique : Èt Bén v'la madame, si vos v'lèz Bén signî vo chèke...

(Distraite a cause des bébés, Agathe signe sans regarder)

499. Dominique : (donnant la main) Madame, mèrci bran.mint dès côps èt surtout boûne chance avou vos-èfants.

Scène 11 : Agathe - Babète - Désiré - Docteur

500. Agathe : (seule) Bén, il èsteût tims... Dji seûs Bén contène qu'i fûche èvôye ! Qué n'emplâte èç'ti-la !

(On entend parler au loin ou le bruit d'une voiture ; Agathe va voir par la fenêtre)

501. Agathe : Oh ! Mon dieu, v'la m'bia-père avou l'docteur ! Oyi, mins... èt lès-èfants qui brèy'nut... (elle va crier vers le magasin) Bèle-mère, vènèz ène miyète... Vènèz râde... Désiré arive...

502. Babète : (entrant) Aha ! Enfin m'Désiré èst la... tout l'min.me...
503. Agathe : Oyi, mins... Qu'èst-ç'qu'on va fér avou lès-èfants ? Is sont st-en tran d'brère pou d'bon, savèz... Nos n'poulons nèn pourtant risqué d'énervér m'bia-père pou l'premî djoû qui r'vènt ?
504. Babète : Vos-avèz rézon, Agathe. Alèz, èmwin.nèz-lès dins l'ôte place...

(Elles sont sorties et le docteur entre, suivi de Désiré qui s'aide de bequilles. Le docteur porte une valise)

505. Docteur : Èt bén, vos v'la tout l'min.me a vo maujône, mossieû Binn'tche.
506. Désiré : Qui dji seûs binauje... Vos n'p'lèz nèn sawè çu qu'ça m'a chènu lon !
507. Docteur : Èt... comint ç'qui vos vos sintèz ?
508. Désiré : Bén, ça va... ça va... mins (montrant les béquilles) dji s'ré tout l'min.me in-ôte ome quand dji pouré m'passér d'ses tchinisses-la !
509. Docteur : Co 'ne miyète di paticyince èt ça vénra... I faut bén vos dire qui vos r'vènèz di d'lon, èn'do ! Vos-avîz tout l'min.me l'bassin tout dismantchî.
510. Désiré : Ah ! Qui dji m'rafiye d'routér èyèt min.me di couru...
511. Docteur : Di toutes façons, c'n'est nèn audjoûrdu qu'vos pourèz routér bran.mint, savèz... I n'a nèn co arêté a d'ploure a sayas !
512. Babète : (entre suivie d'Agathe) Aha !! Gn-a l'ome dèl maujone qu'èst r'vènu... Èt adon ? Ca va ?
513. Agathe : (l'embrassant) Bondjoû bia-père, on a l'èr en fôrme, la... (donnant la main) Bondjoû docteur...
514. Désiré : En fôrme ? C'èst kék'fiye bran.mint dire, èn'do docteur ?
515. Docteur : Ca vénra, ça vénra... Co 'ne miyète di pacyince...

Scène 12 : Gertrude - Docteur - Désiré - Babète - Agathe

516. Gertrude : (entrant) Aha !! Il èst r'vènu no n'andicapé ! Èt... qué nouvèles Désiré ?... Ah ! Bondjoû docteur !
517. Docteur : Bondjoû madame Gertrude...
518. Gertrude : Èt adon ?... Ca va ?... Co 'ne miyète èt vos astîz bon pou l'tère a canadas !
519. Désiré : (souriant) Ah ça, vos l'avèz dit ! Èt qué nouvèle droci, dins l'vilâdje ?
520. Docteur : (donnant la main a tous) Dji m'escuse mins... dji m'va vos lèyî... Dji n'é nèn co fini m'djoûrnéye. Mossieû Binn'tche, pont d'imprudences, èn'do...

521. Désiré : Dji chout'ré vos consèys, docteur... èt co mile côps mèrci, savèz... Èt djusqu'au pay'mint...
522. Docteur : Ni vos trècassèz nèn pou ça... Alèz... Djusqu'a yin d'ces djoûs... (sortant)
523. Tous : A r'vwêr docteur...
524. Gertrude : Qué brave ome, èn'do... Èt qwè, Désiré... Èst-ç'qui vos-avèz d'dja vèyu vo p'tit Fifi la ?

(les femmes se regardent apeurées)

525. Désiré : Bén non fèt, v'la qu'dj'arrive èt dji n'é nèn co yeû l'ocasion d'vire ni Fifi, ni Soffiye...
526. Gertrude : Ah ! C'est dès bias-èfants, savèz... Vos alèz vire ça... Mins, dj'ï pinse... ça va vos fér in fameûs candj'mint ?
527. Désiré : Bén... i m'èl chène ètout...
528. Gertrude : Dj'in.me bén l'no du gamin, mi - Philibert - c'è-st-in no qu'on n'ètind nèn souvint, mins... dji l'in.me bén. C'est vous, Désiré, qu'avèz chwèzi s'no-la ?
529. Désiré : Dj'é lèyi fér lès parints, èn'do, mi... Vos compèrdèz bén...
530. Gertrude : Lès parints da qui ? ?
531. Babète : Ah ! Mins... Désiré vout dire qui c'èsteût mes parints, wèyèz, qu'in.mît bén s'no-la èt come is n'ont yeû qu'dès fiyes...
532. Désiré : Téns, vos n'mi l'avîz jamés dit, vous !!
533. Agathe : Bon, mi, dji m'va ène miyète vire çu qui l'djon.nèsse fèt au lawaut...
534. Désiré : Dijèz, Agathe si... lès-èfants sont sâdjes, dji voureûs bén lès vire in p'tit côp, lès deûs p'tits gâtés...
535. Agathe : (sortant) C'èst l'vré, bia-père, i s'reût quand min.me grand timps qu'vos f'yîche leû con'chance...

Scène 13 : Gertrude - Désiré - Babète - Nicolas - Edouard

(Nicolas vient du magasin, parlant tout seul et portant un paquet de flacons d'avoine, mouillé)

536. Nicolas : Qué bazâr !!... Qué bazâr !!... Ca comince bén ! (voyant son père) Ah ! Pa... C'èst l'vré, vos astèz r'vènu... Èt adon ? Ca va ?
537. Désiré : Ca poureût d'alér mieûs, m'fi... Mins vous, vos n'avèz nèn l'èr di fôrt boûne umeûr ?
538. Nicolas : Dj'èspère simplumint qu'i va s'arêter d'ploure... C'èst vrémint ène catastrophe !

539. Désiré : Oho ! Pouqwè ? Qwè ç'qui s'passe ?
540. Nicolas : Gn-a l'twèt du magazin qu'a tél'mint stî trimpè qu'i gn-a dès fwites pat'tavau. (montrant le paquet) Wètèz ça, dji véns djusse di discouvru ène noûve fwite aud'zeû dès flocons d'avwâne èt tous lès paquets toun'nut a pape !! Qué bazâr ! Vint godome !
541. Désiré : Mins, i faura r'clamér a l'entrepreneur èn'do !
542. Nicolas : Nos-avons d'dja sayî d'téléfonér mins... bén-ètindu, ça c'est no chance, il è-st-an fayite !
543. Désiré : Et bén, come dji wès, ça n'arindj'ra nèn lès-afêres.
544. Nicolas : (voyant les six cartons) Et ça ! Qwè ç'qui c'est d'ça pou dès késses ?
545. Désiré : Dji n'è sés rén, dj'é vèyu ça taleûre ètout.
546. Nicolas : (lisant) « Bretelles & Compagnie, France » cent pièces... (regardant toutes les boîtes) Cent pièces... cent pièces... etc... di qwè !! Chî cint péres di bèrtèles !! Mins, nos n'avons jamés comandè dès bèrtèles nous-ôtes ! D'ayeûrs, ça n'si vind cazimint pus ça. Di toutes façons... retour à l'expéditeur ! Nos n'payons nèn ça !
547. Edouard : (qui arrive avec un soutien-gorge tout sale en main) Qué bazâr !... Mins qué bazâr ! Rwètèz 'ne miyète ça !
548. Désiré : Oho ! Edouard. Vous ètout ?
549. Edouard : Ah ! Pa, vos-astèz r'vènu. Nos n'avons vrémint pont d'chance. Après lès-eûwes, v'la qu'dji m'apèrcwès qu'i gn-a in tchat qu'a stî fér s'comission dins l'rèyon dèl fine linj'rîye !
550. Gertrude : Comint ç'qui vos savèz qu'c'è-st-in tchat, hon, vous ?
551. Edouard : Dji l'é vèyu ç'man.nète bièsse-la qu'èle pèteût èvôye. Dji l'é atrapè dins-in cwin du magazin èt dji lî é fés passér in mwés quârt-d'eûre ! Charogne qu'èle èst !
552. Gertrude : Di qwè !! Vos-avè ozû mète vos mwins su in tchat ?
553. Edouard : I gn-a bran.mint d'trop dins l'coron, qui cour'nut pa tous costès.
554. Gertrude : Et bén, c'è-st-onteûs, èt dji m'va vos l'dire platèzak, dji n'vos diré pus jamés bondjoû, èt... vos bwèsses pou lès bièsses, èn'do... vos pourèz lès mindjî vous-min.me paç'qui dji n'mètré jamés in pîd dins vo boutike ! (en sortant, triste) Pôve pètit minou, pôve pètit bièsse !

(Le rideau se ferme)

TRWEZIEME AKE

(Ca se passe le lendemain. Il a plu toute la nuit et les meubles sont surélevés sur des blocs car tout a été inondé, y compris le magasin)

Scène 1 : Nicolas - Edouard - Agathe

555. Nicolas : (en bottes et occupé à racler l'eau) Qué n'afêre ! Mins qué n'afêre vrémint ! C'è-st-ène véritâbe catastrophe !
556. Edouard : (venant du magasin aussi en bottes et avec raclette) Ç'cop-ci, nos-astons vrémint dins l'pènin !... Nos p'lons dire qui nos-astons chièrvu, pou l'djoû d'l'inaugurâtion du magasin !
557. Nicolas : Et... d'après vous... Gn-a bran.mint dèl martchandîje a foute èvôye ?
558. Edouard : C'èst co malaujî a dire pou l'momin mins, di toutes façons, gn-a dès monchas d'afêres qui n's'ront nèn a vinde !
559. Nicolas : Et eureûs'mint qu'i s'a arêtè d'ploûre paç'qui dji m'dimande djusqu'ou l'eûwe areût montè !
560. Edouard : Mins dijèz... Nos n'astons nèn assurès pou ça ?
561. Nicolas : Dji n'sareûs nèn d'dja vos dire !
562. Edouard : Vos savèz Bén qwè ?... Dji m'va alér téléfonér a l'assurèur tout d'chûte pou sawè qwè... (il sort magasin)
563. Nicolas : (seul) Dj'èspère Bén qu'l'assurance va dire qu'oyi... t'ossi non nos pourons Bén r'vinde tout l'tchinisse ! (voyant les cartons) Et... cès cartons d'bèrtèles la don ??... (il les prend et les met sur la table, celui du fond est trempé) Rwètèz ça, qué n'afêre !
564. Agathe : (venant d'en haut) Est-ç'qu'i gn-a bran.mint d'dégâts, Nicolas ?
565. Nicolas : C'è st-a s'tapér l'tièsse au meur, ène afêre parèye !... Et cès bwèsses-la ! Vos m'dirîz Bén d'èyu ç'qui ça vént, vous ?
566. Agathe : Cès bwèsses-la... Et Bén, c'est... Dès bwèsses di bèrtèles, en'do.
567. Nicolas : Oyi, ça dji l'wès Bén mins, qui ç'qu'a apôrtè ça droci ?
568. Agathe : Et Bén... ayèr, qui vos n'astîz nèn la, i gn-a ène saquî - in r'présintant - qu'a passè è il tél'mint Bén pârlè qui... qui... dji m'é lèyî adîre...
569. Nicolas : Bén, c'est malén, ça ! Dins trinte ans... l'mitan dès cartons s'ra toudis la ! Ca n'si d'mande pus, hin ça, dès bèrtèles !... Mins... Comint èst-î possible ?...
570. Agathe : Si vos-avîz stî la, vos-arîz kék'fiye fèt parèye. Il aveût tél'mint Bén l'toûr, ç'n-ome-la !
571. Nicolas : Di toutes façons, mi, dji pay'ré nèn ça.

572. Agathe : Oyi, mins... c'est d'dja payi.
573. Nicolas : Comint ça ?
574. Agathe : Bén... pou z'awè l'maximum di bounès conditions, dji li é r'mètu in chèke.
575. Nicolas : Agathe... Lèyèz-m' vos dire qui vos vos-avèz lèyi fér come in-èfant, èt qui vos-avèz co bran.mint d'z'afères a z'aprinde pou p'lu fér du comèrce !
576. Agathe : Savèz Bén qwè ?... Dji va vos lèyi satchi vo plan, si vos-astèz si malén qu'ça !
577. Nicolas : Oyi, ça ! Pus råde qui d'fér dès bièstrîyes parèyes !
578. Agathe : C'est ça, dès bièstrîyes... Et Bén, lès bièstrîyes en'do, dji vos lès lèy'ré fér tout seû... C'est fini, dji n'm'okupe pus d'rén droci...
579. Nicolas : C'n'èst nèn ène parèye a vous qui dj'areûs d'vu mariyér.. Alèz-è, dji m'pas'ré Bén d'vos sèrvices !
580. Agathe : Mi, c'est l'min.me... Vos-astèz vrémint d'vènu in grand r'beulaûd dispus tout'in tims !
581. Nicolas : Eyèt vous... vos n'avèz pus vo tièsse a vous... Vos n'astèz qu'ène feume qui n'rèflèchit nèn d'pus qu'ène pouye !

Scène 2 : Nicolas - Agathe - Désiré

582. Désiré : (arrive avec ses béquilles) Ho la ! Ho la ! Qwè ç'qui dj'ètinds la pou dès droles d'afères, droci !... Nos n'avons nèn d'dja assèz d'disdu insi ?
583. Agathe : Bia-père... Dj'ènn'é m'sô !
584. Désiré : (rude) Ah mins non fèt, savèz ! Dji n'vous nèn ètinde dès parèyès contes, in djoû come audjoûrdu. Nos-astons noyi d'imbaras avou tout ç'qui nos-arive èt nos d'vons yèsse fòrts, tèrtous èchène. (les deux autres baissent la tête. Après un temps) Dji sés Bén qui... c'est vré... gn-a moyén d'yèsse niêveûs, ni fuche qu'a cauze di l'ouvèrture du magazin, èt surtout a cauze di toutes cès-astaudjes-la qu'on s'pas'reût Bén mins...
585. Agathe : (pleurant) Mins, c'est l'vré pourtant... On fèt tout ç'qu'on pout, èt on s'fèt co angueulér !...
586. Désiré : Alèz, c'est tout, sayèz d'vos-arindji. Li boutike asteûre, c'est tout l'min.me « vo » n'av'nir, en'do.
587. Nicolas : Mins... vos d'jèz « no » n'av'nir ?... Mins c'est quand min.me li vote ètout, m'chène-t-i ?

588. Désiré : M'fi... ostant vos l'dire tout d'chôte, mins... dj'enn'é d'ayeûrs discutè ayèr au gnût avou vo maman qu'èst d'akôrd avou mi... Dji m'va vos lèyî fér.
589. Nicolas : Comint ça !... Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?
590. Désiré : Oyi, nos riskons d'yèsse bran.mint d'trop d'monde pou p'lu vikér du magazin.
591. Nicolas : Et adon ?... Qwè ç'qui vos-alèz fér ?
592. Désiré : Quand dj'èsteûs a l'opitâl, i gn-aveût a costè d'mi, in'ome qu'on z'aveût opèrè d'l'apindicite. Nos-avons souvint d'visè èchène. Il a bran.mint d'propriétés èt... i cache, pou l'momint, in concièreje, çu qui fèt qu'nos-astons d'dja a pau près tcheû d'akôrd pou quand dji s'ré rètabli.
593. Agathe : Et bén, dji m'va vos dire ène saqwè, bia-pére... Vos riskèz d'yèsse bran.mint pus tranquîy' drola, qui d'falu vos bate avou in magazin qu'èst d'dja plin d'problin.mes divant qu'i n'droûve...
594. Nicolas : C'est vré qui... on s'dimande s'on z'a bén fèt ?!
595. Désiré : (sortant) Mins si fèt qu'ça ira, vos vîrèz... Mins, i faut wârdér courâdje, èt adon... vos-astèz djon.nes.

Scène 3 : Agathe - Nicolas - Médard

596. Nicolas : M'papa a rézon, Agathe. Nos n'duvons nén nos discouradji.
597. Agathe : Cu qui m'trécasse li pus, en'do Nicolas... C'n'èst nén tant l'magazin, c'èst... (elle s'arrête)
598. Nicolas : C'est qwè ?
599. Agathe : I m'chène qui nos-avîs pus aujî di bén nos-ètinde quand vos-alîz fér vo djoûrnéye et qu'on s'rafiyeût d'yèsse au gnût pou s'ètroûvér.

(A ce moment, on entend une sirène de pompiers)

600. Agathe : Mins... qwè ç'qui c'èst d'ça ?
601. Nicolas : On direût l'sirène dès pompiers !? (allant voir à la fenêtre ou à la porte) Mins... oyi, c'èst ça... Comint ? Lès v'la seûl'mint ? (à Agathe) Vos vos souv'nèz... on z'aveût télèfonè aus pompiers dèl gnût pou pompér l'eûwe, mins dispus adon, mèrci bon dieu, èle s'a r'satchî.
602. Médard : (entrant en trombe, habillé en pompier) Eyu... èyu ç'qu'i gn-a l'feu droci ?
603. Nicolas : Comint !... C'èst seûl'mint asteûre qui vos-arivèz, vous ?? Gn-a bén wit' eûres qu'on vos-a télèfonè !
604. Médard : Ni pârlèz nén pou n'rén dire !... Eyu ç'qu'èles sont lès flames ?

605. Nicolas : Owe... owe... dimeurons calme ! Qui ç'qui vos-a dit qu'i gn-aveût l'feu droci ?
606. Médard : L'feu !! Mins... mins, c'est vous en'do qu'avèz téléphonè !
607. Nicolas : Mi, dji vos-é téléphonè oyi mins... c'n'esteût nén pou distinde in feu, c'esteût pou pomper d'l'eûwe !
608. Médard : Ah bon !... Ah bon !... Bon... Et bén, èyu ç'qu'èle èst l'eûwe ?
609. Nicolas : L'eûwe !... Ele ni vos-a nén ratindu mossieû vint d'bîje ! Mins... comint !... Vos-astèz tout seû ?
610. Médard : Tous lès-ôtes sont malâdes, mossieû.
611. Nicolas : Cu qui fét qui... s'on z'aveût l'feu, c'est seûl'mint wit' eûres après l'côp d'téléphone qui vos-arivèz, vous ?!...
612. Médard : Ah ! Mins... munute, hé ! I faut tout l'min.me l'timps d'rimpli l'camion d'eûwe, en'do.
613. Agathe : Comint ça !! Vo camion-citèrne n'èst nén rimpli a l'avance ?
614. Médard : Ah ! Non fét ça. L'eûwe èst tél'mint tchér asteûre èt... on dwèt fèr dès spaugnes la ousqu'on pout.
615. Nicolas : Oyi, mins...
616. Médard : Mins choûtèz, dji pinse qui ça va d-alér mieûs, savèz... Dispus audjoûrdu, lès citèrnes sont rimpliyes deûs djoûs d'avant d'awè in'incendiye, maniyère di gangnî du timps... vos compèrdèz ?
617. Nicolas et Agathe : (qui se regardent et se moquent) Ah ! Anfin... V'la dès djins qui réflèchis'nut.
618. Médard : Cu qui fét qui... qwè ?... Dji s'reûs v'nu pou rén, insi droci ?
619. Nicolas : Ah ! Mins non fét, vos tchèyèz min.me fôrt bén... Vos wèyèz lès meûbes la su dès blocs... èt bén, nos-avons dandjî d'in fôrt ome dins vo jenre, pou lès r'mète a place.
620. Médard : (crachant dans ses mains) Abîye insi, dji n'é pont d'timps a piède... « Le temps c'est d'l'argent » come on dit... Pa 'yu ç'qu'on comince ?
621. Nicolas : Dijèz Agathe, vos v'lèz bén alér ap'lér Edouard qu'èst la dins l'magazin ?
622. Agathe : (sortant) Dj'î va tout d'chûte.
623. (Médard fait ressortir ses biceps et roule des épaules)
624. Nicolas : Et adon... l'mèstî d'pompiér, ça va ?
625. Médard : Tout m'va, mi mossieû, du momint qu'ça n'fuche nén trop lontimps.

Scène 4 : Nicolas - Médard - Edouard

626. Edouard : (entrant) Aha ! On nos-a èvoyî du renfôt ? (reconnaissant Médard) Ah ! Mins non fêt ! Nén ç'ti-la... nén ç'n-apôte-la. I va v'nu spiyî tout l'bazâr.
627. Médard : (saluant) Le brigadier capitaine pompiér Médard vous salue.
628. Nicolas : Comint ?... Vos-avèz d'dja montè an grade dins lès pompièrs, vous ?
629. Médard : Quand dji seûs tout seû... c'èst mi qu'èst mèsse, mossieû.
630. Edouard : Dji n'saveûs nén qu'on z'ègadjeût n'impôrtè qui, mi, dins ç'confrêrîye-la.
631. Médard : Ah ! Mins... dji n'seûs nén n'impôrtè qui en'do. Ah non ça ! Paç'qui... mi slogan da mi, c'èst... « Avec Médard, tout va dare-dare. »
632. Nicolas : Dji s'reûs pus râde d'akôrd avou m'frère, savèz mi. Quand on pinse au timps qu'i vos-a falu pou z'arivér, dji pinse qu'on duvreût pus râde dire : (en bégayant) « Avec Médard, le feu brûlait encore quarante jours plus tard ! »
633. Médard : Et adon, vous deûs !! Vos v'lèz in côp d'mwin oyi ou bén non ? I gn-a d'dja in quârt d'eûre qui dj'é ratchî dins mès mwins èt nos n'avons co rén fêt !
634. Nicolas : Evôye insi... Dj'apice li tâbe avou m'frère èyèt vous... vos r'satchèz lès blocs, ça va ?
635. Médard : D'akôrd.
- (Ils soulèvent la table et Médard met le bloc sur la table)
636. Edouard : Ah ! Mins non fêt hé ! Vos 'nn'avèz yène d'alure, vous ! Est-ç'qu'on mèt lès blocs su l'tâbe, asteûre ?
637. Médard : Ah ! Bon... bon... èscusèz-m'... (il le prend et le met sur le bahut)
638. Edouard : Vos l'f'yèz èsprès, vous ou qwè ? Alèz... R'satchèz-vous d'la ! Di toutes façons, on f'ra bén sins vous ! (ils déposent la table à côté des blocs)
639. Nicolas : (en enlevant le bloc du bahut) Vos-astèz pompiér ou vos-astèz pompète, vous ?
640. Médard : C'èsteût pou... pou n'nén l'mète a l'tère, en'do mi...
641. Nicolas : Bon !... Asteûre, l'armwêre.
642. Médard : Ah !... Dj'é... dj'é ène idéye !
643. Edouard : Atincion ! Ca feume... Ca feume ! Et come i gn-a pont d'feuméye sins feu !

644. Nicolas : Ca tchét bén pou in pompiér !
645. Médard : Dj'é ène idéye majistrale, phénoménale... èt génitale.
646. Nicolas et Edouard : (se moquant) Ah ! On z'èst scapès anfin !
647. Médard : On va mète in bloc' pad'avant l'armwêre, on va sayî d'trouvêr in gros baston d'bwès èt... on va fêr lèvî avou l'baston.
648. Nicolas : L'timps d'trouvêr in gros baston èt l'ouvradje s'ra d'dja fêt dispus lontimps... Alèz... Ni tchipotons nén tant. Pougnez dins l'armwêre come i faut èt, mi, dji boudje lès blocs.
649. Médard : Bon, bon chèf'.

(C'est fait rapidement, on met les blocs dans un coin)

650. Nicolas : Asteûre, on s'èscuse di vos-abandonér, mins come i s'ra co râde l'eûre di drouvu l'magazin, nos-alons bén râde vîre çu qu'i gn-a co a fêr d'l'ôte costè. (ils sortent magasin)
651. Médard : (seul) C'è-st-in deûr mèsfî d'fêr l'pompiér, râd'mint in-ôte mèsfî, savèz !

Scène 5 : Charlotte - Edouard - Médard

(On frappe à la porte)

652. Médard : Intrèz, si c'n'èst nén trop vos d'mandér.
653. Charlotte : Bondjoû, mossieû.
654. Médard : Bondjoû, mam'zèle.
655. Charlotte : Mon dieu ! I gn-a l'feu droci ?
656. Médard : Li feu ?... Bén... Quand on s'ètrouve pad'avant ène bèle djon.ne fiye come vous... On n'si sint pus... On blame co voltî !
657. Charlotte : (riant) Oh la la ! Qué brazî, vous ! I faureût ap'lér lès pompiérs, adon !
658. Médard : Pou distinde ç'feu-la... Dji n'wès qu'ène sôte a fêr : sèrér lès-ouy' ou Bén rintrér a l'casèrne... (en sortant) Alèz... A r'vwêr mam'zèle...
659. Charlotte : (elle crie) Est-ç'qu'i gn-a ène saquî ?
660. Edouard : (venant du magasin) I m'chèneût bén qu'dj'aveûs ètindu n'saqwè... Charlotte !! Dji dwès dire qui dji n'mi ratindeûs nén a vous...
661. Charlotte : Edouard, dj'aveûs saquants-afêres a vos dire... Adon... Bén m'èv'ci...
662. Edouard : Oh ! Charlotte... Vos n'sarîz crwêre li pléji qu'ça m'fêt d'vos vîre la...
663. Charlotte : Dji seûs v'nûwe pou m'èscusér dès bièstrîyes qu'dj'é p'lu fêr.

664. Edouard : C'est mi qui s'a vrémint mwin.né come in gros boufon, dji m'èscuse...
665. Charlotte : Roubliyons tout çoula, vos v'lèz bén ? Et... comint ça va, droci ?
666. Edouard : Nos-avons toutes lès mizères du monde dispus tout' in timps... On s'dimande vrémint s'on va î arivér...
667. Charlotte : Dji v'leûs co vos dire ène saqwè, Edouard. C'n'èst nèn pou vos r'satchî lon èrî du comèrce, savèz... Mins... si... si vos-avîz dès gros problin.mes.... Dj'é ène place pour vous.
668. Edouard : Ene place pour mi ? Comint ça ?
669. Charlotte : I gn-a m'papa qu'a mètu in tchôfeû a l'uche ayèr au gnût, adon, v'la... Vos f'yèz ç'qui vos v'lèz, en'do... mins... gn-a l'place qu'èst libe.
670. Edouard : Vos m'mètèz dins l'imbaras, Charlotte. Dj'é mètu dès liârds, mi, dins l'magazin, èt adon, dji n'pous nèn abandonér insi Nicolas !
671. Charlotte : Bén sûr... Dji n'vous nèn vos fôrcî. Seûchèz seûl'mint qui m'papa va d'vu s'décidér d'in djoû a l'ôte.

Scène 6 : Edouard - Charlotte - Nicolas - Mossieû Malus

(On frappe à la porte)

672. Edouard : Intrèz.
673. Malus : (entrant avec une serviette) Escusèz-m' di vos disrindjî si timpe au matin, mins... come vos m'avèz fèt ap'lér...
674. Edouard : (donnant la main) Ah ! Bondjoû mossieû Malus.
675. Malus : Adon, i parèt qu'on z'a pont d'chance, insi ?
676. Edouard : Mossieû Malus... I gn-a vrémint l'guignon qui n'arête nèn d'nos pourchûre dispus saquants mwès.
677. Charlotte : Dijèz Nicolas... Dji m'va vos lèyi, savèz mi èt... Ni roubliyèz nèn ç'qui dji vos-é dit...
678. Edouard : Dji vos promèts d'î pinsér, m'trèzôr... (un bisou) Djusqu'a bén råde.
679. Charlotte : (à Malus) A r'vwêr mossieû.
680. Malus : A r'vwêr mam'zèle. (elle sort) Vos-avèz la ène bén djintîye coumère, mossieû.
681. Edouard : Mèrci, c'èst djinti. Dijèz... vos pèrmètèz in momint... dji m'va ap'lér m'frère. (il crie à la porte du magasin) Nicolas... Vos savèz v'nu in momint... Gn-a l'assurèûr qu'èst droci.
682. Nicolas : (crie du magasin) Oyi, dj'arive tout d'chête.

683. Edouard : Il arive, savèz. Mins... achîdèz-vous, en'do si... vos trouvèz ène saqwè d'prôpe anfin paç'qui, pou l'momint, nos-avons vrémint in mwin.nâdje cu d'zeû cu d'zou.
684. Malus : (s'asseyant) Merci.
685. Nicolas : (entre et va donner la main) Bondjoû mossieû Malus.
686. Malus : Bondjoû mossieû Binn'tche. Et adon ? On z'èst dins l'imbaras ?
687. Nicolas : Si c'n'èsteût qu'ène miyète, ça ireût co, mins... rwétèz ça qué n'afêre. Lès eûwes, savèz... ça 'nn'è fèt dès dégâts.
688. Edouard : Et droci, c'n'èst co rén mins... vos-alèz vîre l'magazin.
689. Nicolas : (à Malus) Vos-avèz lès contrats d'assurance avou vous ?
690. Malus : (sortant les papiers) Oyi, èt dj'é tapè in còp d'ouy' disu divant d'fèr l'vôye.
691. Edouard : Et adon ? Astons Bén-assuré ?
692. Malus : Concèrnant l'incendîye, vos-astèz fòrt Bén-assuré, oyi... Mins... vos wèyèz, l'contrat n'dit rén pou ç'qui c'èst dès dégâts d'eûwe.
693. Nicolas : Comint ça ?
694. Malus : Bén oyi. C'è-st-ène assurance incendie qu'vos-avèz pris, nèn ène assurance inondation. C'èst sûr qui c'èst damâtje pou vos-ôtes mins...
695. Nicolas : (s'énervant) Mins... c'n'èst nèn sérieûs, ça ! Vos d'vîz tout l'min.me nos d-è pârlér quand nos-avons signî l'contrat.
696. Malus : Oyi, mins... vos savèz, mi, dji n'vouleûs nèn awè l'èr di vos stitchî in contrat wòrs dè pris.
697. Nicolas : Et Bén ç'còp-ci, savèz... Nos-astons vrémint dins l'pènin djusqu'au d'zeû dèl tièsse !
698. Edouard : (assis, découragé) Nos n'd-è vûd'rions jamés ! Si ça continûwe insi ... nos pourons Bén r'vinde tout l'bazâr !
699. Malus : Dji vos comprinds fòrt Bén savèz mins... alèz, racontèz-m' tout ç'qui n'va nèn... Vos-astèz si mau loti qu'ça ?
700. Nicolas : (pleurant presque et parlant fort) I gn-a rén qui va dispus cazimint in'an. Nos nos r'trouvons sins-ouvrâtje. Nos-èmantchons çouci pou sayî d'ènn'è vudî. Nos nos-avons endètè qui c'n'èst nèn possibe... Asteûre, i gn-a m'papa qui s'fèt du mau. I nos faureût r'fèr in nouvia twèt tél'mint qui ç'ti-ci r'chène a ène passète èt... Bén-ètindu... l'entrepreneûr è-st-en fayite. I n'arète nèn d'ploûre èt nos-avons lès grandès-eûwes pa t'tavau l'maujone djusse l'djoû ousqu'on dwèt drouvu l'magazin. Et al coupète du marchî, nos-astons mau assuré. C'èst... c'è-st-a s'tapér l'tièsse au meûr !!

701. Malus : Choûtèz... Dji m'va vos proposér ène saqwè, mi. Vos savèz qu'al coupète d'yèsse assureûr, dji fés l'imobiliér ètout. Dji m'va ètout vos dire ène saqwè qui vos n'savèz kék'fiye nén mins, m'grande passion, en'do, èt Bén, c'èst d'djouwér au golf'. Dji fés min.me partîye du comitè du club du coron...
702. Nicolas : Mins qwè ç'qui vos v'lèz qu'ça nos fèye, a nous ?
703. Malus : Mins ratindèz... I va nos falu trouvér ène saqwè d'ôte paç'qui nos tèrins d'golf' sont st-èxpropriès pou fèr l'burtèle di l'autoroute.
704. Edouard : Dji n'wès vrémint nén ç'qui ça a a vîre avou nos problin.mes ?
705. Malus : Bran.mint pus qu'vos nèl pinsèz ! Dji n'vos cache nén qui nos-avons souvint pinsè a vos tchamps èt vos propriétés droci padri. Ca s'reût djusse l'place pou fèr ça èt asteûre qui... (montrant le magasin) qu'i gn-a in batimint qui convénreût fôrt Bén pou 'nn'è fèr ène cafèteria... Nos-astons prèsses pou vos-è donnér in fôrt bon pris.
706. Nicolas : Oyi, i m'chène qui dji wès asteûre èyu ç'qui vos v'lèz 'nn'è v'nu... Mins ni roubliyèz nén qui, au cominç'mint, c'èsteût pou nos donér d'l'ouvrâthe qui nos-avons fèt l'magazin.
707. Malus : On pout toudis ènn'è discutér ètout, en'do. I va nos falu in jérant.
708. Nicolas : Aha ! Et Bén... ça, c'è-st-ène saqwè d'ôte, asteûre ! Qwè ç'qui vos 'nn'è pinsèz Edouard ?
709. Edouard : Gn-a tout l'min.me lès parints qu'ont leû mot a dire...

Scène 7 : Edouard - Nicolas - Malus - Gertrude

(on frappe à la porte)

710. Nicolas : Intrèz !
711. Gertrude : (sans acompter les deux autres) Aha ! Mossieû Malus ! I m'chèneût Bén qu'c'èsteût vo n'auto qu'èsteût la pad'vant.
712. Malus : Ah ! Bondjoû madame Gertrude.
713. Gertrude : Dijèz, si dji seûs v'nuwe djusqu'arci, c'èsteût pou yèsse sûre di n'nén vos manki. Dj'in.m'reûs Bén qu'vos r'pas'riz pa l'maujone divant d'alér pus lon.
714. Malus : Ca s'ra fèt, madame Gertrude. Comptèz sur mi.
715. Gertrude : (en sortant) Ah ! Bén, ça va insi... (elle revient) C'èst paç'qui vos rach'tèz co Bén dès maujones, parèt-i ?
716. Malus : C'èst min.me yin d'mès mèstîs, oyi.
717. Gertrude : Ostant vos l'dire tout d'in côp mins... dji n'mi plés pus dins ç'coron-ci... C'è-st-in coron d'sots. L'vwèsinâdje n'èst vrémint nén come i faut. Adon... dji voureûs Bén cachî après ène saqwè d'ôte !

718. Malus : (un peu gêné) Ca va, madame Gertrude, dji va passér.
719. Gertrude : Ah ! Dji s'ré Bén contène di baguér d'itci, savèz ! Ca m'rapèle trop quand nos d'meurîs a Pondloû. I gn-aveût dès djins drola... c'èsteût vrémint dès pagnoufs, tènèz... Vos-arîz dit dès djins qui...
720. Edouard : Gertrude, si vos v'lèz Bén nos lèyî si vous plèt, nos-avons d'z'autès-afères a fér qui d'choûter tous vos ramâdjès.
721. Gertrude : Dji n'pâle nén avou vous, mossieû l'moudreû d'tchat !
722. Nicolas : Nos n'vos-avons nén priyî, en'do Gertrude, èt adon, nos-astons toudis droci a no maujone, dji pinse !
723. Gertrude : Dji n'é jamés dit qu'vos n'astîz pus a vo maujone, mi !
724. Nicolas : On l'pins'reût co voltî pourtant a vos-ètinde... (pour lui-même) vîye agace !
725. Gertrude : Mins c'èst tèrîbe, tènèz, tout ç'qui faut qu'on s'lèye dire, mins c'èst tèrîbe vrémint ! Dji n'vos-é rén dit, mi... Dji pâleûs avou mossieû Malus.
726. Malus : Dji m'èscuse madame Gertrude mins... dji seûs st-ène miyète jin.nè mi droci èt...
727. Gertrude : Oh ! Mins dji vos comprînds, en'do, mossieû Malus. On s'reût jin.nèr pou mwins qu'ça, en'do quand on z'ètind lès sots contes di cès sots gamins-la !
728. Nicolas : Gertrude ! Si vos n'pètèz au diâle d'itci au pus râde... dji m'va fér come 'ne saquî d'ôte qui dji conès...
729. Edouard : (menaçant) Lèyz-m' fér, Nicolas. Dji m'va fér come avou l'tchat... Dji m'va vos l'èstron.nér come i faut, vos-alèz vîre ça !
730. Gertrude : (en se sauvant) Bandit... moudreû... Assassin !
731. Edouard : Pètèz èvôye ou dji n'rèspònds pus d'mi !
732. Scène 8 : Edouard - Nicolas - Agathe - Malus
733. Edouard : Ele vos f'reût d'vènu rwèd sot, ène macrale parèye !
734. Malus : (riant) I faura Bén qu'dji passe par'la insi... (se parlant à lui-même) Mins, tout compte fèt, c'èst vrémint intèrèssant d'sawè qu'èle vout vinde s'maujone... On va kék'fîye p'lu fér in complexe...
735. Agathe : (entrant) Dijèz, Nicolas... (voyant monsieur Malus) Oh ! Escusèz-m'... Bondjoû mossieû Malus !
736. Malus : (donnant la main) Ah ! Bondjoû madame Binn'tche, vos-alèz Bén ?

737. Agathe : Ca va, mèrci. On sâye dèl fèr alér anfin. Dji m'èscuse mins... Dijèz, Nicolas, vos n'voudrîz nèn v'nu in momint dins l'magazin ?
738. Nicolas : Oyi, dj'iré t'taleûre.
739. Agathe : C'èst paç'qui dj'in.m'reûs bén qu'vos vénrîz tout d'chûte. C'n'èst qu'pou ène munute.
740. Nicolas : Vos wèyèz bén qui dji seûs st-okupè en'do, dj'iré t'taleûre.
741. Agathe : Mins anfin Nicolas... pusqui dji vos l'dimande...
742. Nicolas : Mins arèz bén râde fini di m'soyî l'tièsse, vous, asteûre !... Pusqui dji vos dis qu'dj'iré t'taleûre !
743. Agathe : (comme pour sortir) Et bén, c'èst co pléji d'awè mariyè in'ome, téns, asteûre !
744. Nicolas : Quand vos v'lèz câssè lès pîds a 'ne saquî, vos-astèz vrémint l'champione, savèz, vous !
745. Agathe : Eyèt vous, quand vos v'lèz yèsse displéjant, vos-astèz vrémint in... in displéjant ranchoneûs !
746. Malus : Bon, dji... dji m'èscuse mins... vos problin.mes di famîye ni m'èrwét'nut nèn... Dji r'pas'ré t'taleûre... Dji pinse qui ça vaura mieûs... A t'taleûre, insi... (il sort)
747. Agathe : Vos-arivèz insi ?
748. Nicolas : Mins vint godome, dji vos-é dit t'taleûre ! Vos m'fèyèz toudis monté a s'mince pou dèz pèts d'tchat. Alèz-è !... Alèz-è r'trouvèr vos cas'roles !
749. Agathe : Oyi qu'dji m'va r'trouvèr mes cas'roles « mossieû l'ingénieûr ». Djusqu'au djoû ousqui vos pourèz fèr vo ratatouye tout seû !! (elle sort fâchée)
750. Edouard : (après un temps) Vos n'pinsèz nèn qu'vos-avèz stî ène miyète lon, Nicolas ?
751. Nicolas : (sort vivement, magasin) Alèz-è au diâle tèrtous a l'fèn dèz comptes ! Vos n'valèz nèn mieûs qu'lèye !
752. Scène 9 : Edouard - Babète - Désiré
753. Edouard : (seul) Eh bén !... On n'pout nèn dire qui l'vikériye fuche ène saqwè d'tout simpe !
754. Babète : (entrant) Mins... Edouard ! Qwè ç'qui passe droci ? On direût qu'i gn-a d'l'orâdje dins l'èr !
755. Edouard : Bén oyi, maman, vos-avèz vèyu djusse... I gn-a in còp du grabuje inte Nicolas èt Agathe.
756. Babète : Oho !... Eco toudis !

757. Désiré : (toujours avec ses béquilles) Dji véns d'vîre montér Agathe au lawaut come ène sauvâdje ! Qwè ç'qu'i gn-a co ?
758. Babète : Co toudis ène bisbrouye avou Nicolas.
759. Désiré : Cès deûs-la... Is-ont tout l'min.me Bén malauji d's'ètinde !
760. Babète : Dj'é come dins l'idéye qu'l'afêre du comerce lès rind tèrip'mint nièrveûs.
761. Edouard : Vos savèz qu'l'assureûr a v'nu èt...
762. Désiré : Oyi, vrémint èt qwè ç'qu'il a racontè ?
763. Edouard : Pou dire l'vré, pa, il a racontè bran.mint d'z'afêres èt... on n'sét pus qwè pinsér. Nos n'astons nén assuré discontè lès-inondations a-t-i dit èt, d'in'ôte costè, i nos fét dès proposicions qui pourînt yesse intéressantes.
764. Désiré : Oho ! Qwè ç'qu'i propose ?
765. Edouard : I parèt qu'i gn-a d'dja lontimps qui l'club di golf du coron a in'ouy' disu nos tèrins droci padri paç'qui, a cause dès travaûs d'autoroute... is sont st-èxpropriès èt is s'rît d'akôrd di rach'tér, pou in bon pris, nos tèrins èt min.me l'magazin pou 'nn'è fêr ène cafèteria.
766. Babète : Mins... avèz roubliyî qui l'magazin... nos l'avons fét pou p'lu r'trouvèr d'l'ouvrâtje pou tèrtous ?
767. Edouard : Pou m'paurt, maman, di l'ouvrâtje, dj'ènn'é trouvé aut'pau, si dj'ènn'é l'idéye. Dji vos racont'ré ça pus târd. Et, concèrnant Nicolas... èt Bén, djustumint, li club li propose ène place di jèrant.
768. Babète : Oyi, mins... si dji comprinds Bén... vos s'rîz tèrtous en trin d'abandonér l'magazin adon qui nos-astons a 'ne demi-eûre di l'ouvèrture !!
769. Désiré : C'èst vré qu'c'è-st-ène miyète drole. Qwè ç'qui lès djins vont pinsér ?
770. Edouard : Mi, dji m'va vos dire çu qu'dji d-è pinse ; ç'magazin-la , en'do... i n'èst nén co drouvu èt... dj'ènn'é d'dja m'sô... Dji n'sés nén si nos-avons Bén fét, pa ?
771. Babète : C'èst vré qu'i gn-a a réflèchi... quand on wèt comint Nicolas a candji dispus qu'on pâle di ça !
772. Edouard : C'èst Charlotte qui m'a trouvé d'l'ouvrâtje a mi.
773. Babète : Aha ! Vos vos-avèz r'pârlè ! Tant mieûs insi, ça m'fét pléji.
774. Edouard : C'èst vré qu'ça va chènér drole mins mi, si vos-astèz d'akôrd, dji va alér pârlér avou Nicolas èt... pouqwè nén... nos n'arons qu'a mète ène pancarte su l'ûche d'intréye.

775. Désiré : Dji m'dimande Bén ç'qui vos pourîz scrîre su l'pancarte ?
776. Edouard : Nos n'avons qu'a scrîre : « Fermé pour cause de non ouverture ».
777. Désiré : (réfléchissant) Oho !! Et Bén, d-è v'la yène d'afêre... On poureût cazimint 'nnè fêr ène pîce comike !
778. Edouard : Dji m'va r'trouvêr Nicolas pou sawè ç'qu'i d-è pinse... (il sort magasin)
779. Désiré : C'est sû'r'mint ène saqwè qu'on n'aveût nèn co vèyu !

Scène 10 : Désiré - Babète - Agathe

(Agathe vient d'en haut, portant Fifi et une valise)

780. Babète : Mins... èyu ç'qui vos-alèz, Agathe ?
781. Agathe : (toujours nerveuse) Dj'ènn'è m'sô di ç'baraque-ci ousqu'i gn-a nulu qui vos rèspècte
782. Babète : Mins... èyu ç'qui vos v'lèz alér ?
783. Agathe : Dji m'va r'trouvêr m'maman. Dj'ènn'è m'sô, vos dis-dj' !
784. Désiré : Comint, nos n'vos rèspèctons nèn, nous-ôtes ?
785. Agathe : C'n'èst nèn vous-ôtes... C'èst Nicolas qui m'a mètu a bout èt... dji vos quite avou m'pètit Fifi...
786. Babète : Vos n'p'lèz nèn fêr ça, Agathe... Li p'tit, c'èst da Nicolas ètout !
787. Agathe : Li p'tit !! S'i p'leût d'dja pârlér l'gamin, i direût qui l'a in mwé pére qui nèl wèt nèn voltî.
788. Désiré : Oyi, mins... Est-ç' mi qu'èst sot ou qwè ?... Mins, dji n'î comprinds pus rén !!... Dj'ètinds pârlér du gamin, dj'ètinds pârlér d'Fifi come s'i gn-aveût nèn ètout ène pètitte gamine ?!
789. Agathe : Non fét, i gn-a pont d'gamine. Paç'qui ç'n-èfant-la en'do, èt Bén... c'n'èst nèn da mi.
790. Babète : (criant) Agathe !!... Alèz vos tère !
791. Agathe : (criant aussi) Non fét, dji n'mi tère nèn... dji n'mi tère nèn èt dji va tout dire paç'qui dj'ènn'è m'sô !
792. Babète : (encore plus fort) Agathe !!!
793. Agathe : Dji m'è fous, dji m'è fous, vos dis-dj' ! Oyi, bia-pére... Es' n-èfant-la en'do, èt Bén... c'èst da vous !
794. Désiré : Da mi ?

(Babète est assise, la tête entre les mains)

795. Agathe : Oyi, Sofiye... c'est vo n-èfant !

796. Désiré : M'n-èfant ?! (à Babète) Mins... alèz m'èspliquî, vous !

(Babète ne répond pas)

797. Désiré : (rude) Babète !... Dji vos l'dimande !

798. Babète : Désiré... C'est d'vo fôte si dji n'vos l'é nén dit mins...

799. Désiré : Mins... mi dire qwè ?

800. Babète : Désiré... L'pètte Sofiye, oyi... c'est no n-èfant !

801. Désiré : Qwè ?!

802. Babète : Ca vos rindeût tél'mint nièrveûs quand on pârlèût d'in'èfant qu'aleût sûrmint tchoulér èt vos tapér su lès nièrs qui... dji n'é nén yeû l'courâdje dji vos l'dire.

803. Désiré : Cu qui fét qui... Sofiye, c'est... m'n-èfant ?

804. Babète : Oyi, in p'tit r'trouvè, Désiré !

Scène 11 : Babète - Désiré - Agathe - Nicolas - Edouard

(Nicolas et Edouard viennent du magasin)

805. Nicolas : Papa... nos-avons tout' ètindu.

806. Edouard : Oyi, papa. Nos-astons min.me contints qu'asteûre... vos savèz.

807. Désiré : Dji n'mi rinds nén bén compte... I m'chène qui... Dji n'seûs nén en trin d'sondjî, mi, droci ?

808. Nicolas : Non fét, vos n'sondjèz nén, papa. Nos-avons ène pètte cheur qui nos wèyons tél'mint voltî èt... contrêrmint a ç'qui dj'é ètindu, dj'é ètout in p'tit gamin... In p'tit Fifi qui dj'seûs sot après... Agathe... Vos ètout, dji seûs sot d'vous èt... dji n'vos-è vous nén pou l'djèsse qui vos-alîz fér... C'est pus râde a mi qui dj'ènn'è voureûs di n'nén sawè m'méstriyî di tims-in tims. Mins... c'èsteût ç'magazin-la qui m'purdeût tout m'tims èt... qui m'rindeût vrémint fièvreûs, mins dji pinse qu'asteûre, i va gn-awè du candj'mint... Est-ç'qui vos m'pardonèz, Agathe ?

809. Agahte : Nicolas... Mins oyi qu'dji vos pardone...

(ils s'embrassent. On entend une douce musique de fond, une berceuse par exemple. On entend aussi pleurer Sofiye)

810. Babète : I m'chène qui dj'ètinds brêre no p'tite Sofiye.

811. Désiré : Alèz-è râde l'quér, Babète. (elle sort)

812. Edouard : I m'chène qui nos-alons ravikér ène miyète tèrtous, dins ç'maujone-ci.
813. Nicolas : Vos m'donèz in momint l'pètit Fifi, Agathe ?
814. Agathe : (lui donnant) Oyi, mins f'yèz Bén atincion di n'nén l'rèvèyî, en'do.
815. Nicolas : (le prenant) V'nèz m'pètit Philibert, come ça sint bon l'bouneûr. (sentant) Mon dieu, qu'ça sint mwés tout d'in côp. Fifi, mins vos flèrèz l'moustaude !
816. Agathe : (riant) Ah ! C'èst vous qui l'avèz voulu, en'do !
817. Babète : (revenant avec l'enfant qui pleure) Dji m'èscuse Désiré mins... gn-a l'èfant qui brèt !?
818. Désiré : C'n'èst rén Babète, donèz-m'èl si vous plèt... (il le prend dans ses bras) Oh ! M'pètite colô... M'pètite crote di bûre... Fini lès-astaudjes pou toudis !

Rideau